

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

叶兴阳

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 1 个章节

1. 寄售(consignment) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

寄售(Consignment)

第1/1页

[kən'sainmənt]
CONSIGNMENT
寄售

寄售

[baɪ] ['ælən] [i:] . [nɜ:rs]
BY ALLAN E . NOURSE
经过 艾伦 E . 护士

作者：艾伦·E·诺尔斯

[ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['sʌsmən]
ILLUSTRATED BY SUSSMAN
插图 经过 苏斯曼

苏斯曼绘图

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wɒz; wəz] [prə'dju:st] [frɒm; frəm] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] [əd'ventʃəz]
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从 科学 小说 冒险
Magazine December 1953 .
杂志 十二月 - .

[转录者注：本电子文本摘自1953年12月《科幻冒险》杂志。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜ:tʃ] [dɪd][nɒt][ʌn'klʌvə(r)]['eni] ['eɪvɪdəns] [ðæt][ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɒpraɪt] [ɒn] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'nju:d] .]
publication was renewed .]
发布 曾是 更新 .]

经过广泛调查，并未发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

[ɪn][ðə; ði]['dʒʌŋɡ(ə)][ðə; ði] ['vɪʃəs] [mæn] - ['kɪlə(r)][ɪz] [kɪŋ] ,
In the jungle the vicious man - killer is king ,
在 这 丛林 这 恶毒 男人 - 杀手 是 国王 ,

在丛林里，凶残的杀人狂才是王道。

[bʌt; bət] [wɒt] [tʃɑ:ns] [wʊd] [ə; eɪ]['taɪɡə(r)][hæv; həv][ɪn][ðə; ði] [taɪmz] [skweə(r)][ˈtræfɪk] .
but what chance would a tiger have in the Times Square traffic .
但 什么 机会 会 一个 老虎 有 在 这 《时代周刊》 正方形 交通 .

但是，老虎在时代广场的车流中又有多少生存机会呢？

[ðə; ði] [θri:] [ʃɒts] [rɪpt] [θru:] [ðə; ði][kləʊz] [naɪt] [eə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['prɪz(ə)n] , ['ʃɑ:pli] ,
The three shots ripped through the close night air of the prison , sharply ,
这 三 镜头 撕裂 通过 这 关闭 夜晚 空气 的 这 监狱 , 尖锐地 ,
[ʌnbɪ'li:vəbli] .
unbelievably .
难以置信 .

三声枪响划破了监狱幽暗的夜空，尖锐而不可思议。

[θri:] [gɑ:dz] ['krʌmpld] [laɪk] ['pʌpɪts] [ɪn][ðə; ði] [ded] ['saɪləns] [ðæt] ['fɒləʊd] .
Three guards crumpled like puppets in the dead silence that followed .
三 守卫 皱巴巴的 喜欢 木偶 在 这 死的 沉默 那 随后 .

随之而来的是死一般的寂静，三名卫兵像木偶一样瘫倒在地。

[ðə; ði] [θɔ:t] [flæʃt] [θru:] - [maɪnd] , [ɪn'kredəbli] , [ðæt] ['pɒsəbli] [nəʊ][wʌn][hæd; həd]
The thought flashed through Krenner's mind , incredibly , that possibly no one had
这 想法 闪光灯 通过 - 头脑 , 难以置信 , 那 可能 不 一 有
[hɜ:d] .
heard .
听到 :

克伦纳脑海中突然闪过一个念头，难以置信的是，可能没有人听到过。

[hi:; hi] [hə:l] [ðə; ði][rəʊp] [wɪð] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [maɪt] [ʌp][ðə; ði] ['taʊərɪŋ] [rɒk] [wɔ:l] ,
He hurled the rope with all his might up the towering rock wall ,
他 投掷 这 绳索 和 全部 他的 可能 向上 这 参天 岩石 墙 ,
他使出浑身力气，把绳子扔上了高耸的岩壁。

[ˈwertɪd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ɪ'tɜ:nəti] [æz; əz][ðə; ði][slɪm] [strɒŋ] [laɪn] [swɪʃ] [θru:] [ðə; ði] ['dɑ:knəs] ,
waited a long eternity as the slim strong line swished through the darkness ,
等待 一个 长的 永恒 作为 这 苗条的 强的 线 嗖的一声 通过 这 黑暗 ,
漫长的等待之后，只见那条纤细而有力的线在黑暗中划过。

[ænd; ənd] [hɜ:d] [ðə; ði] [dʌl] " [klæŋk] " [æz; əz][ðə; ði] [hʊk] [tʊk] [həʊld][æt; ət][ðə; ði][tɒp] .
and heard the dull " clank " as the hook took hold at the top .
和 听到 这 乏味的 " 铮铮 " 作为 这 钩 采取 抓住 在 这 顶部 :
然后听到沉闷的“咔嗒”声，钩子钩住了鱼嘴的顶部。

[laɪk] [ə; eɪ][kæt][hi:; hi] ['stɑ:tɪd] [ʌp] , [ˈfræntɪkli] , [ˈskræmblɪŋ] , [ænd; ənd] ['klaɪmɪŋ] ,
Like a cat he started up , frantically , scrambling , and climbing ,
喜欢 一个 猫 他 开始 向上 , 疯狂地 , 争抢 , 和 攀登 ,
他像猫一样猛地站了起来，慌乱地爬来爬去。

[ðə; ði] [ɑ:p] [hi:t] [ɒv; əv][ðə; ði][rəʊp] ['sɪərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] .
the sharp heat of the rope searing his fingers .
这 锋利的 热 的 这 绳索 灼烧 他的 手指 :
绳子的灼热感灼烧着他的手指。

[ˈsʌd(ə)nli] ['deɪlaɪt] [wɒz; wəz][ə'raʊnd] [hɪm] , [ðə; ði] [braɪt] [ʌn'ɜ:θli] [gleə(r)][ɒv; əv][ɑ:k] [laɪts] ,
Suddenly daylight was around him , the bright unearthly glare of arc lights ,
突然 日光 曾是 大约 他 , 这 明亮的 超凡脱俗的 强光 的 弧 灯 ,
突然间，他周围一片明亮，弧光灯发出耀眼而诡异的光芒。

[ðə; ði]['saɪərən] ['kʌtɪŋ] [ɪn] [wɪð] [ɪts] [fɪəs] [skri:m] .
the siren cutting in with its fierce scream .
这 警笛 切割 在 和 它是 凶猛的 尖叫 :
警笛声刺耳地响起。

[ðə; ði] [ʃaʊts] [ɒv; əv][ə'la:m] [wɜ:(r); wə(r)][fɑ:(r)] [bɪ'ləʊ] [hɪm][æz; əz][hi:; hi] [fɔ:t] [ʌp][ðə; ði][laɪn] ,
The shouts of alarm were far below him as he fought up the line ,
这 喊叫 的 警报 是 远的 以下 他 作为 他 战斗 向上 这 线 ,
他奋力向前推进时，耳边充斥着远处此起彼伏的惊恐呼喊声。

[nɒt] ['ɑ:ftə(r)] [nɒt] , [ðə; ði] ['keəfəli] [prɪ'peəd] [nɒts] .
knot after knot , the carefully prepared knots .
结 后 结 , 这 小心 准备 绳结 :
一个又一个结，精心打好的结。

['twenti] ['sekəndz; sɪ'kɒndz][tu:; tə][klaɪm] , [hi:; hi] [θɔ:t] , [dʒʌst] ['twenti] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] —
Twenty seconds to climb , he thought , just twenty seconds —
二十 秒 到 爬 , 他 想法 , 只是 二十 秒 —
他心想，爬上去只需要二十秒，仅仅二十秒——

['raɪf(ə)l] [ʃɒts] [ræŋ] [aʊt] [bɪ'ləʊ] , [ðə; ði] [ʃelz] ['smæʃɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kɒŋkri:t] [ə'raʊnd] [hɪm] .
Rifle shots rang out below , the shells smashing into the concrete around him .
步枪 镜头 响铃 出去 以下 , 这 贝壳 粉碎 进入 这 具体的 大约 他 :
下方枪声大作，炮弹击中他周围的混凝土。

[kɹenə] [ˈɔːlməʊst] [tɜːnd] [ænd; ənd] [snaːrld] [æt; ət][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈsɜːk(ə)l][ɒv; əv][men][ɪn][ðə; ði][ˈgleəriŋ]
Krenner almost turned and snarled at the little circle of men in the glaring
克伦纳 几乎 转向 和 纠缠 在 这 小的 圆圈 的 男人 在 这 刺眼
[laɪt] [brɪˈləʊ] ,
light below ,
光 以下 ;

克伦纳几乎转过身，对着下方刺眼灯光下围成一圈的小伙子们咆哮起来。

[bʌt; bət] [ˈtɜːnɪŋ] [ment] [ˈpreʃəs] [ˈsekəndz; sɪˈkɒndz] .
but turning meant precious seconds .
但 转弯 意思是 宝贵的 秒 .

但转身意味着宝贵的几秒钟。

[ə; eɪ] [dʌl] , [ˈpeɪnf(ə)l] [bləʊ] [strʌk] [hɪz; ɪz] [fʊt] ,
A dull , painful blow struck his foot ,
一个 乏味的 , 痛苦 吹 击 他的 脚 ;

他的脚遭到钝重击，疼痛难忍。

[æz; əz][hɪz; ɪz][hændz][graːsp, græsp][ðə; ði][ˈdʒæɡɪd] [ɡlɑːs] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːl] .
as his hands grasped the jagged glass at the top of the wall .
作为 他的 双手 抓住 这 锯齿状 玻璃 在 这 顶部 的 这 墙 .

他的双手紧紧抓住墙顶上参差不齐的玻璃。

[ɪn][ə; eɪ][ˈməʊmənt][ɒv; əv] [ˈtraɪʌmf] [hiː; hi] [kraʊtʃt] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ænd; ənd] [lɑːft] [æt; ət][ðə; ði]
In a moment of triumph he crouched at the top and laughed at the
在 一个 片刻 的 胜利 他 蹲着 在 这 顶部 和 笑了 在 这
[ˈlɪt(ə)l][men][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbleɪzɪŋ] [ɡʌnz] [brɪˈləʊ] ;
little men and the blazing guns below ;
小的 男人 和 这 炽烈 枪支 以下 ;

在胜利的瞬间，他蹲在高处，嘲笑下面的小矮人和熊熊燃烧的炮火；

[ɒn][ðə; ði][ˈʌðə(r)][saɪd] [leɪ] [ðə; ði] [ˈblæknəs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈrɪvə(r)] .
on the other side lay the blackness of the river .
在 这 其他 边 躺 这 黑 的 这 河 .

河对岸是漆黑的河水。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [plʌndʒd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈblæknəs] , [hɪz; ɪz] [fʊt] [θrɒbɪŋ] ,
He turned and plunged into the blackness , his foot throbbing ,
他 转向 和 暴跌 进入 这 黑 , 他的 脚 悸动 ;

他转身一头扎进黑暗中，脚底传来阵阵剧痛。

[daʊn] [ˈswɪftli] [ʌnˈtɪl][ðə; ði] [kuːl] [ˈwetnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈrɪvə(r)] [kləʊzd] [əˈbaʊt] [hɪm] , [ˈsuːðɪŋ] [hɪz; ɪz]
down swiftly until the cool wetness of the river closed about him , soothing his
向下 迅速地 直到 这 凉爽的 潮湿 的 这 河 关闭 关于 他 , 舒缓 他的
[peɪn] ,
pain ,
疼痛 ;

他迅速向下游去，直到冰凉湿润的河水将他包围，抚慰了他的疼痛。

[ˈbeɪðɪŋ] [hɪz; ɪz][maɪnd][ɪn][ðə; ði][ˈterəb(ə)l] [ˈbjʊːtɪ] [ɒv; əv] [ˈfriːdəm] , [ænd; ənd] [wɒt] [went] [wɪð]
bathing his mind in the terrible beauty of freedom , and what went with
洗澡 他的 头脑 在 这 糟糕的 美丽 的 自由 , 和 什么 去 和
[ˈfriːdəm] .
freedom .
自由 .

他的思想沉浸在自由的可怕之美中，以及伴随自由而来的一切。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈdʌz(ə)n] [ˈpaʊəf(ə)l] [strəʊks] [wʊd] [ˈkæri] [hɪm] [əˈkrɒs] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][ˈrɪvə(r)] ,
A few dozen powerful strokes would carry him across and down the river ,
一个 很少 打 强大的 笔画 会 携带 他 穿过 和 向下 这 河 ;

几十下有力的划水就能让他渡过河，顺流而下。

[θri:] [maɪlz] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði][ˈprɪz(ə)n] [ˈfɔ:trəs] [frɒm; frəm] [wɪt] [hi:; hi][hæd; həd][ˈbrəʊkən] .
three miles below the prison fortress from which he had broken .
三 英里 以下 这 监狱 堡垒 从 哪个 他 有 破碎的 .

在他逃离的监狱堡垒下方三英里处。

[əˈkrɒs] [ðə; ði] [hɪl] [frɒm; frəm][ðæt] , [ˈsʌmweə(r)] , [ɪd] [faɪnd] [ˈʃɜ:rmən] [ænd; ənd][ə; eɪ][waɪd][ˈəʊpən]
Across the hill from that , somewhere , he'd find Sherman and a wide open
穿过 这 爬坡道 从 那 , 某处 , 他会 寻找 谢尔曼 和 一个 宽的 打开
[rəʊd][tu:; tə] [ˈfri:dəm] —
road to freedom —
路 到 自由 —

从那里翻过山丘，在某个地方，他会找到谢尔曼，以及一条通往自由的宽阔道路——

[fri:] !
Free !
自由的 !

自由的！

[ˈtwenti] - [ˈsev(ə)n] [j'ɪəz] [ɒv; əv] [wɔ:lz] [ænd; ənd] [wɜ:k] , [ˈbɪtənəs] [ænd; ənd] [ˈheɪtfl] , [ˈgrəʊɪŋ] ,
Twenty - seven years of walls and work , bitterness and hateful , growing ,
二十 - 七 年 的 墙壁 和 工作 , 苦味 和 可恶 , 生长 ,
[ˈsɪməɪɪŋ] [rɪˈvendʒ] .
simmering revenge .
煨煮 复仇 .

二十七年的筑墙与劳作，苦涩与仇恨，以及不断滋长、暗流涌动的复仇。

[ˈtwenti] - [ˈsev(ə)n] [j'ɪəz] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][fɑ:st] - [ˈmu:vɪŋ] [wɜ:ld] [tu:; tə] [li:v] [hɪm][bɪˈhaɪnd] , [fɑ:(r)]
Twenty - seven years for a fast - moving world to leave him behind , far
二十 - 七 年 为了 一个 快速地 - 移动 世界 到 离开 他 在后面 , 远的
[bɪˈhaɪnd] .
behind .
在后面 .

二十七年，在这个瞬息万变的世界里，他早已被远远抛在身后。

[ɪd] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi][ˈkeəf(ə)] [əˈbaʊt] [ðæt] .
He'd have to be careful about that .
他会 有 到 是 小心 关于 那 .

他得小心点。

[hi:; hi] [ˌwʊdnt] [nəʊ] [əˈbaʊt] [θɪŋz] .
He wouldn't know about things .
他 不会 知道 关于 事物 .

他不会知道这些事。

[ˈtwenti] - [ˈsev(ə)n] [j'ɪəz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][laɪf] , [tu:; tə] [kɪl] [hɪz; ɪz][æmˈbɪ(ə)n] , [tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz]
Twenty - seven years from his life , to kill his ambition , to take his
二十 - 七 年 从 他的 生活 , 到 杀 他的 志向 , 到 拿 他的
[ˈwʊmən] ,
woman ,
女士 ,

夺走他生命中的二十七年，扼杀他的抱负，夺走他的女人，

[tu:; tə] [dɪsˈgreɪs] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][səˈsaɪəti] .
to disgrace him in the eyes of society .
到 耻辱 他 在 这 眼睛 的 社会 .

让他蒙羞，失去社会的尊重。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈkænd(ə)] [hæd; həd] [bɜ:nd] [θru:] .
But the candle had burned through .
但 这 蜡烛 有 烧伤 通过 .

但蜡烛已经燃尽了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [fri:] , [wið] [taɪm] , [fri:] , [ˈiːzi] , [ˈpeɪ(ə)nt][taɪm] , [tuː; tə][faɪnd][ˈmɑːrksən] , [sɜːtʃ] [hɪm]
He was free , with time , free , easy , patient time , to find Markson , search him
他 曾是 自由的 , 和 时间 , 自由的 , 简单的 , 病人 时间 , 到 寻找 马克森 , 搜索 他
[aʊt] ,
out ,
出去 ,

他有时间 , 有闲暇 , 有耐心 , 可以自由地找到马克森 , 找到他。

[kɪl] [hɪm][æt; ət][lɑːst] .
kill him at last .
杀 他 在 最后的 .

最后杀了他。

[ˈaʊəz] [pɑːst] [aɪ ˈtiː] [siːmd] , [ɪn][ðə; ði][kəʊld] , [ˈmuːvɪŋ] [ˈwɔːtə(r)] .
Hours passed it seemed , in the cold , moving water .
小时 通过了 它 似乎 , 在 这 寒冷的 , 移动 水 .

在冰冷湍急的水中 , 时间仿佛一分一秒地流逝。

[kreɪnə] [ˈstrʌg(ə)ld] [tuː; tə] [steɪ] [əˈlɜːt] ; [lɒs] [ɒv; əv][kənˈtrəʊl] [naʊ] [wʊd] [biː; bi][ʊə(r)] [deθ] .
Krenner struggled to stay alert ; loss of control now would be sure death .
克伦纳 挣扎 到 停留 警报 ; 损失 的 控制 现在 会 是 当然 死亡 .

克伦纳努力保持清醒 ; 此时一旦失去控制 , 必死无疑。

[ə; eɪ] [fjuː] [ʃɒts] [hæd; həd] [ˈfɒləʊd] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði][wɔːl] [bɪˈhaɪnd] , [ˈhəʊpləs] [ʃɒts] ,
A few shots had followed him from the wall behind , hopeless shots ,
一个 很少 镜头 有 随后 他 从 这 墙 在后面 , 绝望 镜头 ,

几发子弹从他身后的墙上传来 , 都是些毫无希望的子弹。

[ˈhəʊpləs] [ˈlɪt(ə)l] [spiə] [ɒv; əv] [laɪt] [ˈkʌtɪŋ] [əˈkrɒs] [ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] , [ˈsɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,
hopeless little spears of light cutting across the water , searching for him ,
绝望 小的 长矛 的 光 切割 穿过 这 水 , 搜索 为了 他 ,

一道道绝望的小光柱划破水面 , 寻找着他。

[ə; eɪ][ˈtaɪni][dɒt][ɪn][ðə; ði] [ˈblækənəs] .
a tiny dot in the blackness .
一个 微小的 点 在 这 黑 .

黑暗中一个微小的点。

[ˈreɪdɑː(r)][kʊd; kəd][ˈnevə(r)][spɒt] [hɪm] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɔː(r)][nəʊ][ˈmet(ə)] ,
Radar could never spot him , for he wore no metal ,
雷达 可以 绝不 点 他 , 为了 他 穿着 不 金属 ,

雷达永远也探测不到他 , 因为他身上没有佩戴任何金属饰品。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmuːvmənts] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ˈkʌvəd] [baɪ][ðə; ði]
and the sound of his movements in the water were covered by the
和 这 声音 的 他的 移动 在 这 水 是 涵盖 经过 这

[ˈsaɪɪŋ] [waɪnd][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsplæɪŋ] [ɒv; əv][ˈwɔːtə(r)] [əˈɡenst] [ðə; ði][ˈprɪz(ə)n] [wɔːlz] .
sighing wind and the splashing of water against the prison walls .
叹息 风 和 这 溅起水花 的 水 反对 这 监狱 墙壁 .

他在水中的动作声被叹息般的风声和水拍打监狱墙壁的声音掩盖了。

[ˈfaɪnəli] , [ˈɑːftə(r)][ˈeɪdʒɪz][ɒv; əv][peɪn][ænd; ənd][ˈkəʊldnəs] , [hiː; hi] [dræɡd] [hɪmˈself] [aʊt][ˈɒntə][ðə; ði]
Finally , after ages of pain and coldness , he dragged himself out onto the
最后 , 后 年龄 的 疼痛 和 寒冷 , 他 拖拽 他自己 出去 到 这

[ˈmʌdi] [ʃɔː(r)] ,
muddy shore ,
浑 支撑 ,

最终 , 在经历了漫长的痛苦和寒冷之后 , 他挣扎着爬上了泥泞的岸边。

[kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkælkjuleɪtɪd] [spɒt] .
close to the calculated spot .
关闭 到 这 计算 点 .

接近计算位置。

[hi:; hi][sæt][ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ænd; ənd] [pænt] , [hɪz; ɪz] [fʊt] ['swəʊləŋ][ænd; ənd] [θrɒbɪŋ] .
He sat on the edge and panted , his foot swollen and throbbing .
他 卫星 在 这 边缘 和 喘息 , 他的 脚 肿 和 悸动 .
他坐在边缘喘着粗气, 脚肿了起来, 隐隐作痛。

[hi:; hi] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [skri:m] [ɪn][peɪn] , [bʌt; bət] [skri:mz] [wʊd] [brɪŋ] ['fɑ:rmərz][ænd; ənd][dɒgz]
He wanted to scream in pain , but screams would bring farmers and dogs
他 通缉 到 尖叫 在 疼痛 , 但 尖叫 会 带来 农民 和 狗
[ænd; ənd] ['kwɛstʃənz] .
and questions .
和 问题 .
他想痛得大喊, 但喊叫会引来农民、狗和各种询问。

[ðæt] [wʊd] [nɒt][du:; də] , [ʌn'tɪl][hi:; hi][faʊnd] ['ʒ:rmən] , ['sʌmwɛə(r)] [bæk] [ɪn] [ðəʊz] [hɪlz] ,
That would not do , until he found Sherman , somewhere back in those hills ,
那 会 不是 做 , 直到 他 成立 谢尔曼 , 某处 后退 在 那些 丘陵 ,
这样还不行, 直到他在那些山丘的某个地方找到谢尔曼为止。

[wɪð] [ə; eɪ] - ['kɒptə(r)] , [ænd; ənd] [fu:d] , [ænd; ənd] [ˌmedɪ'keɪʃn] , [ænd; ənd]['kwaiət] , ['pi:sf(ə)l] [rest] .
with a 'copter , and food , and medication , and quiet , peaceful rest .
和 一个 - 直升机 , 和 食物 , 和 药物 , 和 安静的 , 和平 休息 .
带着直升机、食物、药品, 以及安静祥和的休息。

[hi:; hi][traɪd][tu:; tə] ['strʌɡ(ə)l] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] , [bʌt; bət][ðə; ði][peɪn][wɒz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [naʊ] .
He tried to struggle to his feet , but the pain was too much now .
他 尝试 到 斗争 到 他的 脚 , 但 这 疼痛 曾是 也 很多 现在 .
他试图挣扎着站起来, 但疼痛已经让他难以忍受。

[hi:; hi][hɑ:f] [wɔ:kt] , [hɑ:f] [drægd] [hɪm'self]['ɪntu:][ðə; ði] [wʊdz] ,
He half walked , half dragged himself into the woods ,
他 一半 步行 , 一半 拖拽 他自己 进入 这 树林 ,
他半走半拖地走进了树林。

[ænd; ənd] ['stɑ:tɪd] [æz; əz][best][hi:; hi][kʊd; kəd][ðə; ði][trek] [ə'krɒs] [ðə; ði] [hɪlz] .
and started as best he could the trek across the hills .
和 开始 作为 最好的 他 可以 这 跋涉 穿过 这 丘陵 .
于是他尽其所能地开始了穿越山丘的跋涉。

[dʒə'rəʊm]['mɑ:rkəsən]['æbsəntli] [snæpt] [ɒn][ðə; ði] - [ɒn][hɪz; ɪz][desk] .
Jerome Markson absently snapped on the radiovisor on his desk .
杰罗姆 马克森 心不在焉地 啪啪 在 这 - 在 他的 桌子 .
杰罗姆·马克森漫不经心地打开了桌上的无线电显示器。

['sɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mɔ:nɪŋ] ['kɒfi] ['θɔ:tfəli] [æz; əz][hi:; hi] [li:ft] [θru:] [ðə; ði] [rɪ'pɔ:ts] [ɒn][hɪz; ɪz]
Sipping his morning coffee thoughtfully as he leafed through the reports on his
啜饮 他的 早晨 咖啡 深思熟虑 作为 他 有叶子的 通过 这 报告 在 他的
[desk] ,
desk ,
桌子 ,
他一边若有所思地啜饮着早晨的咖啡, 一边翻阅着桌上的报告。

[hi:; hi] ['lɪsnd] [wɪð] [hɑ:f][æŋ; ən][ɪə(r)][ʌn'tɪl][ðə; ði] [ə'naʊnsərz] [vɔɪs] [si:p] [θru:] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
he listened with half an ear until the announcer's voice seeped through to his
他 听着 和 一半 一个 耳朵 直到 这 播音员的 嗓音 渗出 通过 到 他的
['kɒŋʃəsənəs] .
consciousness .
意识 .
他心不在焉地听着, 直到播音员的声音渗入他的意识。

[hi:; hi] ['taɪt(ə)nd] ['sʌd(ə)nli] [ɪn][hɪz; ɪz] [si:t] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒfi] [ku:lɪd] [brɪ'fɔ:(r)][hɪm] , [fə'ɡɒtn] .
He tightened suddenly in his seat , and the coffee cooled before him , forgotten .
他 收紧 突然 在 他的 座位 , 和 这 咖啡 冷却 前 他 , 被遗忘的 .
他突然在座位上绷紧了身体, 面前的咖啡也渐渐冷却, 被他遗忘了。

" — [ˈiːstən] [ˌpenslˈveɪniə] [ɪz] [ˈbrɔːdkaːstɪŋ] [ə; eɪ][fɔː(r)] - [stɜrt] [əˈlɑːm] [wɪð] [ˈspeɪ(ə)l] -
" — **Eastern Pennsylvania is broadcasting a four - state alarm with special radiovisor**
" — 东 宾夕法尼亚州 是 广播 一个 四 - 状态 警报 和 特别的 -
[ˈpɪktʃəz] [ɪn][æn; ən] [ˈefət] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ðə; ði][treɪl][ɒv; əv][ə; eɪ][kənˈvɪkt] [huː] [ɪˈskeɪpt] [ðə; ði] [ˈfedərəl]
pictures in an effort to pick up the trail of a convict who escaped the Federal
图片 在 一个 努力 到 挑选 向上 这 踪迹 的 一个 定罪 WHO 逃脱 这 联邦
[ˈprɪz(ə)n][hɪə(r)][lɑːst] [naɪt] .
Prison here last night .
监狱 这里 最后的 夜晚 .

“——宾夕法尼亚州东部地区正在通过特殊的无线电监视器画面向四个州发出警报， 以追查昨晚从这里联邦监狱逃脱的囚
犯的踪迹。

[ðə; ði] [ɪˈskeɪpt] [mæn] , [huː] [ʃɒt] [ænd; ənd] [kɪld] [tuː] [gɑːdʒ] [ˈmeɪkɪŋ] [gʊd] [hɪz; ɪz] [ɪˈskeɪp] ,
The escaped man , who shot and killed two guards making good his escape ,
这 逃脱 男人 , WHO 射击 和 被杀 二 守卫 制作 好的 他的 逃脱 ,
这名越狱男子在逃脱过程中枪杀了两个守卫，最终成功逃脱。

[daɪvd][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈrɪvə(r)] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði][ˈprɪz(ə)n] ,
dived into the river adjoining the prison ,
潜水 进入 这 河 相邻的 这 监狱 ,
跳入监狱旁的河里，

[ænd; ənd][ɪz] [brˈliːvd] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈhedɪd] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən][aʊtˈsaɪd][ˈrɒndɪvuː; ˈrɒndɪvuː]
and is believed to have headed for an outside rendezvous
和 是 相信 到 有 标题 为了 一个 外部 会合
[ˈsʌmwɛə(r)] [ɪn][ðə; ði] [bluː] [ˈmaʊntən] [ˈriːdʒən] .
somewhere in the Blue Mountain region .
某处 在 这 蓝色的 山 地区 .
据信他前往蓝山地区的某个地方与外界会面。

[ðə; ði][ˈprɪz(ə)nə(r)][ɪz][dʒɒn] [kreɪnə-] , [eɪdʒ] - , [greɪ] [heə(r)] , [bluː] [aɪz] , [faɪv] - [fʊt] - [naɪn] .
The prisoner is John Krenner , age 51 , gray hair , blue eyes , five - foot - nine .
这 囚犯 是 约翰 克伦纳 , 年龄 - , 灰色的 头发 , 蓝色的 眼睛 , 五 - 脚 - 九 .
囚犯名叫约翰·克伦纳，51岁，灰发蓝眼，身高五英尺九英寸。

[hiː; hi][ɪz] [ɑːmd] [ænd; ənd][ˈdeɪndʒərəs] , [wɪð] [fɔː(r)] [ˌʌnsəkˈsesfl] [ɪˈskeɪp] [əˈtɛmpts] , [ænd; ənd] [θriː]
He is armed and dangerous , with four unsuccessful escape attempts , and three
他 是 武装 和 危险的 , 和 四 不成功 逃脱 尝试 , 和 三
[nəʊn] [ˈməːdə] [ɒn][hɪz; ɪz][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] .
known murders on his record .
已知 谋杀案 在 他的 记录 .
他持有武器，十分危险，曾四次越狱未遂，并有三起已知的谋杀案记录。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈsɜːvɪŋ] [ə; eɪ][laɪf] [tɜːm] , [wɪˈðəʊt] [ˈliːniənsi] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈbruːt(ə)l][ˈmɜːdə(r)][ɪn]
He was serving a life term , without leniency , for the brutal murder in
他 曾是 服务 一个 生活 学期 , 没有 宽大 , 为了 这 野蛮 谋杀 在
[dʒʊˈlaɪ] ,
July ,
七月 ,
他因7月份犯下的残忍谋杀罪被判处终身监禁，不得宽恕。

- , [ɒv; əv] [ˈflɒrəns] [ˈmɑːrksən] , [waɪf][ɒv; əv][ðə; ði] [naʊ - [ˈfeɪməs] [ɪnˈdʌstriəlɪst] , [dʒəˈrəʊm]
1967 , of Florence Markson , wife of the now - famous industrialist , Jerome
- , 的 佛罗伦萨 马克森 , 妻子 的 这 现在 - 著名的 实业家 , 杰罗姆
[ˈmɑːrksən] , [ˈprezɪdənt] [ɒv; əv][ˈmɑːrksən] [ˈfaʊndrɪz] .
Markson , president of Markson Foundries .
马克森 , 总统 的 马克森 铸造厂 .
1967 年，弗洛伦斯·马克森 (Florence Markson) 出生，她是如今著名的实业家杰罗姆·马克森 (Jerome Markson) 的妻子，
杰罗姆·马克森是马克森铸造厂的总裁。

[ˈeni] [ˈpɜːs(ə)n] [wið] [ˌɪnfəˈmeɪ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [mænz] [ˈweəəbaʊts] [[ʊd; ɛd] [rɪˈpɔːt] —
Any person with information of this man's whereabouts should report —
任何 人 和 信息 的 这 男人的 下落 应该 报告 —

任何知晓此人下落的人都应报告——

" [ˈmɑːrksən] [stɛəd] [ˌʌnbɪˈliːvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [feɪs] [wɪt] [əˈpɪəd] [ɪn][ðə; ði][ˈvaɪzə(r)] .
" Markson stared unbelieving at the face which appeared in the visor .
" 马克森 凝视 不信者 在 这 脸 哪个 出现 在 这 遮阳板 .
马克森难以置信地盯着出现在面罩里的那张脸。

[krɛnɜː] , [ɔːl] [raɪt] .
Krenner , all right .
克伦纳 , 全部 正确的 .

克伦纳，好的。

[ðə; ði] [seɪm] [kəʊld] [aɪz] , [ðə; ði] [seɪm] [ˈkruːəl] [maʊθ] , [ðə; ði] [seɪm] [sniə(r)] .
The same cold eyes , the same cruel mouth , the same sneer .
这 相同的 寒冷的 眼睛 , 这 相同的 残忍的 嘴 , 这 相同的 冷笑 .
同样的冷漠眼神，同样的残忍嘴角，同样的冷笑。

[hiː; hi] [snæpt] [ɒf] [ðə; ði] [set] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [waɪt] [ænd; ənd] [drɔːn] .
He snapped off the set , his face white and drawn .
他 啪啪 离开 这 放 , 他的 脸 白色的 和 绘制 .
他突然离开了片场，脸色苍白憔悴。

[tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði][ˈbɪtə(r)] , [ˌʌnˈriːzənɪŋ] [heɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] [mæn] , [hɪz; ɪz][ˈfɔːmə(r)][ˈpɑːtnə(r)] — [ˈiːv(ə)n]
To face the bitter , unreasoning hate of this man , his former partner — even
到 脸 这 苦的 , 不讲道理 恨 的 这 男人 , 他的 以前的 伙伴 — 甚至
[ə; eɪ][ˈpraɪz(ə)n] [ˈkʊd(ə)nt] [həʊld] [hɪm] .
a prison couldn't hold him .
一个 监狱 不能 抓住 他 .
面对这个人的刻骨仇恨，他的前搭档——即使是监狱也无法困住他。

[ə; eɪ] [ˈtelɪfəʊn] [bʌzɪd] , [ˈʃætərɪŋ] [ðə; ði][ˈsaɪləns][ɒv; əv][ðə; ði][hjuːdʒ] [ˈɒfɪs] .
A telephone buzzed , shattering the silence of the huge office .
一个 电话 嗡嗡作响 , 破碎 这 沉默 的 这 巨大的 办公室 .
电话铃声响起，打破了巨大办公室的寂静。

" [həˈləʊ] , [ˈdʒeri] ?
" Hello , Jerry ?
" 你好 , 杰瑞 ?

“你好，杰瑞？”

[ðɪs] [ɪz] [flɔɪd] [ɡʌn] [ɪn] [ˈpɪtsbɜːɡ] .
This is Floyd Gunn in Pittsburgh .
这 是 弗洛伊德 冈恩 在 匹兹堡 .

这是弗洛伊德·冈恩在匹兹堡的报道。

- [ɪˈskeɪpt] ! "
Krenner's escaped ! "
- 逃脱 ! "

克伦纳逃走了！

" [aɪ] [nəʊ] .
" I know .
" 我 知道 .

“我知道。

[aɪ][dʒʌst] [hɜːd] .
I just heard .
我 只是 听到 .

我刚听到。

[ˈeni] [wɜːd] ？ "

Any word ？ "

任何 单词 ？ "

有消息吗？

" [nʌn] [jet] .

" **None yet** .

" 没有任何 然而 .

目前还没有。

[wiː; wi][gɒt][sʌm; səm][ˌɪnˈsaɪd][dəʊp][frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][men][ɪn][ðə; ði][ˈprɪz(ə)n] [ðæt] [hiː; hi]

We got some inside dope from one of the men in the prison that he

我们 得到 一些 里面 太棒了 从 一 的 这 男人 在 这 监狱 那 他

[hæz; hæz][æn; ən][ˌaʊtˈsaɪd] [ɪˈskeɪp] [ruːt] ,

has an outside escape route ,

有 一个 外部 逃脱 路线 ,

我们从监狱里一个男人那里得到内部消息，他有一条逃出监狱的路线。

[ænd; ənd][ðæt] [hiːz] [biːn] [ˈdɪɡɪŋ] [ʌp][ɔːl][ðə; ði][ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][ɪn][ðə; ði][pɑːst]

and that he's been digging up all the information he could find in the past

和 那 他是 到过 挖掘 向上全部 这 信息 他 可以 寻找 在 这 过去的

[θriː] [mʌnθs] [ɔː(r)][səʊ][əˈbaʊt][ðə; ði] [rəʊdʒ] .

three months or so about the Roads .

三 几个月 或者 所以 关于 这 道路 .

在过去的三个月左右时间里，他一直在挖掘他能找到的关于道路的所有信息。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [wɔːn] [juː; jʊ] .

But I wanted to warn you .

但 我 通缉 到 警告 你 .

但我还是想提醒你。

" [ðə; ði] [pəˈliːsmənz] [vɔɪs] [ˈsaʊndɪd] [ˈdɪstənt][ænd; ənd][ˌʌnˈrɪəl] .

" **The policeman's voice sounded distant and unreal** .

" 这 警察的 噪音 听起来 遥远 和 虚幻 .

警察的声音听起来遥远而不真实。

" [hiː; hi] [ˈprɒmɪst] [tuː; tə][get][juː; jʊ] , [ˈdʒeri] .

" **He promised to get you , Jerry** .

" 他 承诺 到 得到 你 , 杰瑞 .

“他答应过要抓住你，杰瑞。”

[aɪm] [ˈɔːdəɪŋ] [juː; jʊ][ænd; ənd][ɔː(r); jə(r)][həʊm] [ˈhevɪli] [ˈgɑːdɪd] — "

I'm ordering you and your home heavily guarded — "

我是 订购 你 和 你的 家 重度 守卫 — "

我已下令严密保护你和你的住所——

" [gɑːdz] [wɒʊnt][duː; də][ˈeni] [gʊd] , " [sed] [ˈmɑːrksən] , [ˈhevɪli] .

" **Guards won't do any good , " said Markson , heavily** .

" 卫兵 惯于 做 任何 好的 , " 说 马克森 , 重度 .

“派卫兵也没用，”马克森沉重地说。

" [kreɪnə] [wɪl] [get][ˌem ˈiː] [ɪf] [juː; jʊ][dɒʊnt][get][hɪm][fɜːst] .

" **Krenner will get me if you don't get him first** .

" 克伦纳 将要 得到 我 如果 你 不 得到 他 第一的 .

“如果你不先干掉克伦纳，他就会来找我。”

[duː; də] [ˈevriθɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən] .

Do everything you can .

做 一切 你 能 .

尽你所能。

" [ðə; ði] [pə'li:smənz] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [mɔ:(r)] ['tʃɪəf(ə)l] .
" The policeman's voice sounded more cheerful .
" 这 警察的 嗓音 听起来 更多的 快乐 .

警察的声音听起来更欢快了。

" [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [hi:z] [ɪn] [ðə; ði] ['i:stən] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stɜ:t] [naʊ] .
" At any rate, he's in the eastern part of the state now .
" 在 任何 速度 , 他是 在 这 东 部分 的 这 状态 现在 .

总之, 他现在在该州东部。

[hi:; hi] [hæz; hæz] [fɔ:(r)] ['hʌndrəd] [maɪlz] [tu:; tə] ['træv(ə)l] [br'fɔ:(r)] [hi:; hi] [kæn; kən] [get] [tu:; tə] [ju:; jʊ] .
He has four hundred miles to travel before he can get to you .
他 有 四 百 英里 到 旅行 前 他 能 得到 到 你 .

他要走四百英里才能到你那里。

[ən'les] [hi:; hi] [hæz; hæz] [ə; eɪ] - ['kɒptə(r)] , [ɔ:(r)] ['sʌmhaʊ] [gets] [ɒn] [ðə; ði] [rəʊdz] ,
Unless he has a 'copter, or somehow gets on the Roads ,
除非 他 有 一个 - 直升机 , 或者 不知何故 获得 在 这 道路 ,

除非他有架直升机, 或者设法上了路,

[hi:; hi] [kænt] [get] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:(r)] [səʊ] .
he can't get to you for a day or so .
他 不能 得到 到 你 为了 一个 天 或者 所以 .

他一两天内都联系不上你。

[wɪr] ['du:ɪŋ] ['evriθɪŋ] [wi:; wi] [kæn; kən] .
We're doing everything we can .
是 正在做 一切 我们 能 .

我们正在尽一切努力。

" ['mɑ:ksən] [hʌŋ] [ʌp] [ðə; ði] [rɪ'si:və(r)] ['hevɪli] .
" Markson hung up the receiver heavily .
" 马克森 悬挂 向上 这 接收者 重度 .

马克森重重地挂断了电话。

['twenti] - ['sev(ə)n] [j'iəz] [ɒv; əv] [pi:s] [sɪns] [ðæt] ['dev(ə)l] [hæd; həd] ['faɪnəli] ['mə:də] [hɪz; ɪz] [wei] [aʊt]
Twenty - seven years of peace since that devil had finally murdered his way out
二十 - 七 年 的 和平 自从 那 魔鬼 有 最后 被谋杀 他的 方式 出去

[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] .
of his life .
的 他的 生活 .

自从那个恶魔最终用杀戮结束了自己的生命, 已经过去了二十七年的和平。

[ænd; ænd] [naʊ] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [bæk] [ə'gen] .
And now he was back again .
和 现在 他 曾是 后退 再次 .

现在他又回来了。

[ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [mis'teɪk] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['pɑ:tnə(r)] , [ə; eɪ] [mæn] [wɪð] [nəʊ] ['ri:z(ə)n] ,
A terrible mistake for a partner, a man with no reason ,
一个 糟糕的 错误 为了 一个 伙伴 , 一个 男人 和 不 原因 ,

对伴侣来说是个可怕的错误, 一个毫无理由的男人

[ə; eɪ] [mæn] [hu:] [kʊd; kəd] [nɒt] [ʌndə'stænd] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [br'twi:n] [raɪt] [ænd; ænd] [rɒŋ] .
a man who could not understand the difference between right and wrong .
一个 男人 WHO 可以 不是 理解 这 不同之处 之间 正确的 和 错误的 .

一个无法分辨是非对错的人。

[ə; eɪ][mæn] [wið] ['ru:θləs] [æm'biʃ(ə)n] , [hu:] [tɜ:nd] [ɒn][hɪz; ɪz][ˈpɑ:tnə(r)] [wen] ['ɒnəsti] [gɒt][ɪn][hɪz; ɪz]
A man with ruthless ambition , who turned on his partner when honesty got in his
一个 男人 和 无情 志向 , WHO 转向 在 他的 伙伴 什么时候 诚实 得到 在 他的
[wei] ,
way ,
方式 ,

一个野心勃勃、冷酷无情的男人，当诚实阻碍了他的目标时，他便背叛了自己的伴侣。

[ænd; ɐnd] ['mə:də] [hɪz; ɪz][ˈpɑ:rtnərz] [waɪf][ɪn][reɪdʒ] [wen] [hɪz; ɪz][əʊn] [wei] [ɒv; əv] ['bɪznəs] [wɒz; wəz]
and murdered his partner's wife in rage when his own way of business was
和 被谋杀 他的 合伙人的 妻子 在 愤怒 什么时候 他的 自己的 方式 的 商业 曾是
[blɒkt] .
blocked .
已屏蔽 .

当他自己的生意受阻时，他一怒之下杀害了合伙人的妻子。

[ə; eɪ][mæn][səʊ] ['twɪstɪd] [wið] [reɪdʒ] [ðæt][hi:; hi] ['θret(ə)nd] [ɒn][ðə; ði][brɪŋk] [ɒv; əv][ˈkæpɪt(ə)l]
A man so twisted with rage that he threatened on the brink of capital
一个 男人 所以 扭曲 和 愤怒 那 他 威胁 在 这 边缘 的 首都
[ˈpʌnɪʃmənt] [tu:; tə][teə(r); tɪə] [mɑ:ksənz] [hɑ:t] [aʊt] ,
punishment to tear Markson's heart out ,
惩罚 到 撕 马克森的 心 出去 ,

一个被愤怒扭曲的男人，在即将被处以死刑之际，威胁要挖出马克森的心脏。

[jet] ['mɑ:ksən][hæd; həd] [seɪvd] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði][tʃeə(r)] .
yet Markson had saved him from the chair .
然而 马克森 有 已保存 他 从 这 椅子 .
然而，马克森把他从电椅上救了下来。

[æn; ən] [əˈpi:l] , [sʌm; səm] ['mʌni] , [sʌm; səm] ['ɪnfluəns] , [hæd; həd] [snætʃt] [hɪm][frɒm; frəm] [deθs]
An appeal , some money , some influence , had snatched him from death's
一个 上诉 , 一些 钱 , 一些 影响 , 有 抢夺 他 从 死亡人数
[ʃʊə(r)][grɑ:sp] ,
sure grasp ,
当然 抓牢 ,

一次申诉，一些钱，一些影响力，让他从死神的魔爪中逃脱出来。

[səʊ][hi:; hi][kʊd; kəd] [kʌm] [bæk] [tu:; tə] [kɪl] [əˈgen] .
so he could come back to kill again .
所以 他 可以 来 后退 到 杀 再次 .
这样他就可以回来再次杀人。

[ænd; ɐnd][ə; eɪ][mæn] [wið] [sʌtʃ] [ˌdaɪəˈbɒlɪk(ə)l] [gʊd] [ˈfʊ:tʃu:n] [ðæt][hi:; hi][kʊd; kəd] [naʊ] [kʌm] ['seɪfli]
And a man with such diabolical good fortune that he could now come safely
和 一个 男人 和 这样的 邪恶的 好的 财富 那 他 可以 现在 来 安全
[tu:; tə]['mɑ:ksən] ,
to Markson ,
到 马克森 ,

而这个人，却拥有如此邪恶的好运，如今竟能平安抵达马克森。

[ænd; ɐnd] [hʌnt] [hɪm] [aʊt] , [ænd; ɐnd] ['kæri] [aʊt][ðə; ði] ['fænsɪd] [rɪˈvendʒ] [ðæt][hɪz; ɪz] ['twɪstɪd] [maɪnd]
and hunt him out , and carry out the fancied revenge that his twisted mind
和 打猎 他 出去 , 和 携带 出去 这 幻想 复仇 那 他的 扭曲 头脑
[diˈma:nd, -ˈmænd] .
demanded .
要求 .

把他揪出来，实施他扭曲的心灵所渴望的复仇计划。

['mɑ:ksən] [tʊk] [ðə; ði] [ɪn][hænd] [əˈgen] [ænd; ɐnd][ˈdaɪəl, daɪl][ə; eɪ][ˈnʌmbə(r)] .
Markson took the visiphone in hand again and dialed a number .
马克森 采取 这 可视电话 在 手 再次 和 拨号 一个 数字 .
马克森再次拿起可视电话，拨了一个号码。

[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜ:l] [ə'piəd] .
The face of a young girl appeared .
这 脸 的 一个 年轻的 女孩 出现 .

一张年轻女孩的脸出现在眼前。

" [haɪ] , [dæd] .
" Hi , dad .
" 你好 , 爸爸 .

“嗨，爸爸。”

[dɪd][ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði] [nju:z] [rɪ'pɔ:t] ? "
Did you see the news report ? "
做过 你 看 这 消息 报告 ? "

你看到那篇新闻报道了吗？

" [jes] , [aɪ] [sɔ:] [,aɪ 'ti:] .
" Yes , I saw it .
" 是的 , 我 锯 它 .

“是的，我看到了。”

[aɪ][wɒnt][ju:; jʊ][tu:; tə] [raʊnd] [ʌp][ɪ'dʒeri][ænd; ənd][maɪk][ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] - ['kɒptə(r)][aʊt][tu:; tə]
I want you to round up Jerry and Mike and take the 'copter out to
我 想 你 到 圆形的 向上 杰瑞 和 麦克风 和 拿 这 - 直升机 出去 到
[ðə; ði] ['sʌmə(r)] [pleɪs] [ɒn] [næn'tʌkɪt] .
the summer place on Nantucket .
这 夏天 地方 在 南塔克特 .

我希望你把杰瑞和迈克叫来，然后乘直升机去南塔克特岛的避暑别墅。

[weɪt] [fɔ:(r); fə(r)][,em 'i:][ðeə(r)] .
Wait for me there .
等待 为了 我 那里 .

在那儿等我。

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [su:n] [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [,aɪ 'ti:] , [bʌt; bət][aɪ][doʊnt][wɒnt][ju:; jʊ][hɪə(r)] [naʊ] .
I don't know how soon I can make it , but I don't want you here now .
我 不 知道 如何 很快 我 能 制作 它 , 但 我 不 想 你 这里 现在 .

我不知道什么时候才能到，但我现在不想让你在这里。

[li:v] [ɪ'mi:diətli] .
Leave immediately .
离开 立即地 .

立即离开。

" [ðə; ði][gɜ:l] [nju:] ['betə(r)][ðæn; ðən][tu:; tə] ['ɑ:gju:] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] .
" The girl knew better than to argue with her father .
" 这 女孩 知道 更好的 比 到 争论 和 她 父亲 .

“女孩很清楚，最好不要和父亲争辩。”

" [dæd] , [ɪz][ðeə(r)] ['eni] [tʃɑ:ns] — ? "
" Dad , is there any chance — ? "
" 爸爸 , 是 那里 任何 机会 — ? "

“爸，还有一线希望吗——？ ”

" [ðeəz; ðəz][lɒts] [ʌv; əv] [tʃɑ:ns] .
" There's lots of chance .
" 有 很多 的 机会 .

“机会很多。”

[ðæts] [waɪ] [aɪ][wɒnt][ju:; jʊ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪə(r)] .
That's why I want you away from here .
那就是 为什么 我 想 你 离开 从 这里 .

这就是我希望你离开这里的原因。

" [hiː; hi] [flɪpt] [ɒf] [ðə; ði] [kə'nekʃn] , [ænd; ənd] [saɪd] [æprɪ'hensɪvli] .
" **He flipped off the connection , and sighed apprehensively .**
" 他 翻转 离开 这 联系 , 和 叹了口气 忧心忡忡地 .

他挂断了电话，忧心忡忡地叹了口气。

[naʊ] [tuː; tə] [weɪt] .
Now to wait .
现在 到 等待 .

现在只能等待了。

[ðə; ði] ['fə:nɪsɪz] [hæd; həd][tuː; tə] [ki:p] ['gəʊɪŋ] , [ðə; ði] [sti:l] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [tɜːnd] [aʊt] , [wʌn]
The furnaces had to keep going , the steel had to be turned out , one
这 熔炉 有 到 保持 去 , 这 钢 有 到 是 转向 出去 , 一
[wei] [ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] .
way or another .
方式 或者 其他 .

炉子必须继续运转，钢材必须以某种方式生产出来。

[ɪd] [hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] .
He'd have to stay .
他会 有 到 停留 .

他必须留下。

[ænd; ənd][həʊp] .
And hope .
和 希望 .

还有希望。

[pə'hæps] [ðə; ði] [pə'li:s] [wʊd] [get][hɪm] —
Perhaps the police would get him —
也许 这 警察 会 得到 他 —

或许警察会抓住他——

[ðə; ði] ['eldəli] ['leɪdi][sæt][ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tʃeə(r)] , ['ʃɪvərɪŋ] .
The elderly lady sat on the edge of the kitchen chair , shivering .
这 老年 女士 卫星 在 这 边缘 的 这 厨房 椅子 , 瑟瑟发抖 .

老太太坐在厨房椅子的边缘，瑟瑟发抖。

" [wi:l; wil][biː; bi][glæd][tuː; tə][help][juː; jʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ][wʊənt] [hɜːt] [juː 'es] , [wɪl] [juː; jʊ] ? "
" **We'll be glad to help you , but you won't hurt us , will you ? "**
" 出色地 是 高兴的 到 帮助 你 , 但 你 惯于 伤害 我们 , 将要 你 ? "
" 我们很乐意帮助你，但你不会伤害我们，对吧？ "

" [ʌt] [ʌp] , " [sed] [kreɪnə] .
" **Shut up , " said Krenner .**
" 关闭 向上 , " 说 克伦纳 .

“闭嘴，”克伦纳说道。

[ðə; ði] [greɪ] ['plæstɪk][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l] [gli:m] ['dʌlli] [ɪn][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɑ:m]
The gray plastic of his pistol gleamed dully in the poor light of the farm
这 灰色的 塑料 的 他的 手枪 闪闪发光 沉闷地 在 这 贫穷的 光 的 这 农场
['kɪtʃɪn] .
kitchen .
厨房 .

在农舍厨房昏暗的光线下，他手枪的灰色塑料发出暗淡的光泽。

" [get] [ðæt] [fʊt] [drest] , [wɪð] [taɪt] ['preʃə(r)] [ænd; ənd] ['plenti] [ɒv; əv] - [maɪsɪn] .
" **Get that foot dressed , with tight pressure and plenty of ' mycin .**
" 得到 那 脚 穿着 , 和 紧的 压力 和 很多的 - 霉素 .

“把脚包扎好，用绷带紧紧包扎，并涂抹大量的霉素。”

[ai][dʊnt][wʌnt][aɪ'ti:][tu:; tə] [bli:d] , [ænd; ənd][ai][dʊnt][wʌnt][æn; ən][ɪn'fek(ə)n] .
I don't want it to bleed , and I don't want an infection .
我 不 想 它 到 流血 , 和 我 不 想 一个 感染 .

我不想要它流血, 也不想感染。

" [ðə; ði]['wʊmən] ['hʌrɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ['mu:vmənts] , ['swɪftli] ['ræpɪŋ] [ðə; ði]['swɒləŋ] [fʊt] .
" **The woman hurried her movements , swiftly wrapping the swollen foot .**
" 这 女士 慌忙 她 移动 , 迅速地 包装 这 肿 脚 .

“那女人动作迅速, 很快包扎好了肿胀的脚。”

[ðə; ði][mæn] ['lɪftɪd] [ə; eɪ] ['sɪzlɪŋ] ['fraɪŋ] [pæn][frɒm; frəm][ðə; ði][reɪndʒ] , ['flɪpɪŋ] [ə; eɪ]['hæmbɜ:gə(r)]['bʌntə] **The man lifted a sizzling frying pan from the range , flipping a hamburger onto**
这 男人 抬起 一个 炙热 煎炸 平底锅 从 这 范围 , 翻转 一个 汉堡包 到
[ə; eɪ] [plət] .
a plate .
一个 盘子 .

那人从炉子上拿起一个滋滋作响的煎锅, 把一个汉堡翻到盘子里。

[hi:; hi] ['ædɪd] [pə'tetəʊz][ænd; ənd] ['kærəts] .
He added potatoes and carrots .
他 额外 土豆 和 胡萝卜 .

他还加了土豆和胡萝卜。

" [hɪrz] [ðə; ði] [fu:d] , " [hi:; hi] [sed] ['sʌlənlɪ] .
" **Here's the food , " he said sullenly .**
" 这里是 这 食物 , " 他 说 闷闷不乐地 .

“食物在这里,”他闷闷不乐地说。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] [maɪt] [pʊt][ðə; ði][ɡʌŋ] [ə'weɪ] .
" **And you might put the gun away .**
" 和 你 可能 放 这 枪 离开 .

“你或许应该把枪收起来。”

[wi:; wi][dʊnt][hæv; həv] ['wepənz] , [ænd; ənd][wi:; wi][dʊnt][hæv; həv][ə; eɪ] - [fəʊn] . "
We don't have weapons , and we don't have a ' phone . "
我们 不 有 武器 , 和 我们 不 有 一个 - 电话 . "

我们没有武器, 也没有手机。

" [ju:; jʊ][hæv; həv][legz] , " [snæpt] [krenɜ:] .
" **You have legs , " snapped Krenner .**
" 你 有 腿 , " 啪啪 克伦纳 .

“你有腿,”克伦纳厉声说道。

" [naʊ] [ʃʌt] [ʌp] .
" **Now shut up .**
" 现在 关闭 向上 .

闭嘴。

" [ðə; ði]['wʊmən] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['dresɪŋ] .
" **The woman finished the dressing .**
" 这 女士 完成的 这 敷料 .

女人包扎完毕。

" [traɪ][aɪ'ti:] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" **Try it , " she said .**
" 尝试 它 , " 她 说 .

“试试看,”她说。

[ðə; ði][kən'vɪkt] [stʊd] [ʌp][baɪ][ðə; ði][tʃeə(r)] , ['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪt] [ɒn][ðə; ði] [fʊt] ['dʒɪndʒəli] .
The convict stood up by the chair , placing his weight on the foot gingerly .
这 定罪 站立 向上 经过 这 椅子 , 放置 他的 重量 在 这 脚 小心翼翼地 .

囚犯从椅子旁站起身, 小心翼翼地将重心放在脚上。

[peɪn] [li:pt] [θru:] [hɪz; ɪz][leg] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kli:n] [peɪn] .
Pain leaped through his leg , but it was a clean pain .
疼痛 跳跃 通过 他的 腿 , 但 它 曾是 一个 干净的 疼痛 .
一阵剧痛袭遍他的腿部,但那是一种纯粹的疼痛。

[hi:; hi][kʊd; kəd][stænd][aɪ 'ti:] .
He could stand it .
他 可以 站立 它 .
他能忍受。

[hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [smɔ:l] [mæp][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .
He took a small map from his pocket .
他 采取 一个 小的 地图 从 他的 口袋 .
他从口袋里掏出一张小地图。

" [eni] [stri:mz] [ɔ:(r)] [gɔ:dʒz] ['əʊvəlænd] [brɪ'twi:n] [hɪə(r)][ænd; ənd] ['gærət] ['væli] ?
" **Any streams or gorges overland between here and Garret Valley ?**
" 任何 溪流 或者 峡谷 陆路 之间 这里 和 阁楼 谷 ?
“从这里到加勒特谷之间有任何陆路溪流或峡谷吗？”

" [ðə; ði]['fɑ:mə(r)] , [ʊk] , [hɪz; ɪz] [hed] .
" **The farmer , shook , his head .**
" 这 农民 , 摇晃 , 他的 头 .
农夫摇了摇头。

" [nəʊ] . "
" **No .** "
" 不 . "
“不。”

" [gɪv] [em 'i:] [sʌm; səm] [kləʊðz] , [ðen] .
" **Give me some clothes , then .**
" 给 我 一些 衣服 , 然后 .
“那就给我些衣服吧。”

[nəʊ] , [daʊnt] [li:v] .
No , don't leave .
不 , 不 离开 .
不, 别走。

[ðə; ði][wʌnz][ju:; jʊ][hæv; həv][ɒn] .
The ones you have on .
这 一个 你 有 在 .
你身上穿的那些。

" [ðə; ði]['fɑ:mə(r)] [slɪpt] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kləʊðz] ['saɪləntli] , [ænd; ənd] [kreɪnə] [drɒpt] [ðə; ði]
" **The farmer slipped out of his clothes silently , and Krenner dropped the**
" 这 农民 滑倒了 出去 的 他的 衣服 默默 , 和 克伦纳 掉落 这
[ˈprɪz(ə)n] [greɪz] [ɪn][ðə; ði]['kɔ:nə(r)] .
prison grays in the corner .
监狱 灰色 在 这 角落 .
“农夫悄无声息地脱掉了衣服, 克伦纳把囚服扔在了角落里。

" [jʊ] [ki:p] [jɔ:(r); jə(r)] [maʊðz] [ʌt] [ə'baʊt] [ðɪs] , " [hi:; hi]['steɪtɪd] ['flætli] .
" **You'll keep your mouths shut about this , " he stated flatly .**
" 你会 保持 你的 嘴 关闭 关于 这 , " 他 声明 断然 .
“你们对此事守口如瓶,”他冷冷地说道。

" [əʊ] , [jes] , [juː; jʊ][kæn; kən][kaʊnt] [ɒn][juː 'es] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][ˈwʊmən] , [ˈaɪn] [ðə; ði][gʌn]
" **Oh , yes , you can count on us , " exclaimed the woman , eyeing the gun**
" 哦 , 是的 , 你 能 数数 在 我们 , " 惊呼 这 女士 , 覬觎 这 枪
[ˈfiəfəli] .
fearfully .
恐惧地 .

“哦，是的，你们可以放心，”女人惊呼道，恐惧地盯着那把枪。

" [wiː; wi][wʊənt] [tel] [ə; ei][səʊl] . "
" **We won't tell a soul .** "
" 我们 惯于 告诉 一个 灵魂 . "

“我们一个字也不会告诉。”

" [aɪl] [seɪ] [juː; jʊ][wʊənt] , " [sed] [krenə-] , [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgəz] [ˈtaɪtnɪŋ] [ɒn][ðə; ði][gʌn] .
" **I'll say you won't , " said Krenner , his fingers tightening on the gun .**
" 患病的 说 你 惯于 , " 说 克伦纳 , 他的 手指 收紧 在 这 枪 .

“我敢说你不会的，”克伦纳说着，手指紧紧地握住了枪。

[ðə; ði] [ʃɒts] [wɜː(r); wə(r)][ˈmjuːtɪd][ænd; ənd] [flæt] [ɪn][ðə; ði] [ˈstɪlnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] .
The shots were muted and flat in the stillness of the kitchen .
这 镜头 是 静音 和 平坦的 在 这 寂静 的 这 厨房 .

在寂静的厨房里，镜头显得黯淡而平淡。

[æn; ən][ˈaʊə(r)][ˈleɪtə(r)] [krenə-] [brəʊk] [θruː] [ðə; ði] [ˈʌndəbrʌʃ] , [krɒst] [ə; ei] [ˈrʌtɪd] [rəʊd] ,
An hour later Krenner broke through the underbrush , crossed a rutted road ,
一个 小时 之后 克伦纳 打破 通过 这 草丛 , 交叉 一个 车辙 路 ,

一小时后，克伦纳穿过灌木丛，越过一条布满车辙的道路。

[ænd; ənd] [pʊʃt] [ɒn][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [rɪdʒ] .
and pushed on over the ridge .
和 推动 在 超过 这 岭 .

然后继续翻过山脊。

[hɪz; ɪz][ˈkruːəl] [feɪs] [wɒz; wəz] [ˈdrɪpɪŋ] [wɪð] [ˌpɜːspə'reɪʃn] .
His cruel face was dripping with perspiration .
他的 残忍的 脸 曾是 滴落 和 汗 .

他那张冷酷的脸上汗涔涔的。

" [ˌaɪ 'tiː][ʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði][lɑːst] [rɪdʒ] , " [hiː; hi] [θɔːt] .
" **It should be the last ridge , " he thought .**
" 它 应该 是 这 最后的 岭 , " 他 想法 .

“这应该是最后一道山脊了，”他心想。

" [aɪv] [gʌn] [ə; ei] [gʊd] , [θriː] [maɪlz] — " [ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [sʌn][wɒz; wəz] [braɪt] , [ˈfɪltəɪŋ] [daʊn]
" **I've gone a good , three miles — " The morning sun was bright , filtering down**
" 我已经 已消失 一个 好的 , 三 英里 — " 这 早晨 太阳 曾是 明亮的 , 过滤 向下

[θruː] [ðə; ði] [triːz] ,
through the trees ,
通过 这 树木 ,

“我已经走了足足三英里——”晨光明媚，透过树梢洒下来，

[ˈmeɪkɪŋ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [wet] [ˈpætənz] [ɒn][ðə; ði][dæmp] [graʊnd] .
making beautiful wet patterns on the damp ground .
制作 美丽的 湿的 图案 在 这 潮湿 地面 .

在潮湿的地面上形成美丽的水波纹。

[ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [hiːt] [wɒz; wəz][dʒʌst] [brɪ'ɡɪnɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [fuːd] [ænd; ənd] [mˌedɪk'eɪʃənz] [hæd; həd]
The morning heat was just beginning , but the food and medications had
这 早晨 热 曾是 只是 开始 , 但 这 食物 和 药物 有

[meɪd] [ˈprəʊgres] [ˈiːzi] .
made progress easy .
制成 进步 简单的 .

清晨的酷热刚刚开始，但食物和药物让病情进展顺利。

[hiː; hi] ['pʊld] [hɪm'self] [ʌp] ['ɒntə][ə; eɪ] [rɒk] [ledʒ] , ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] ,
He pulled himself up onto a rock ledge , over to the edge ,
他 拉 他自己 向上 到 一个 岩石 壁架 , 超过 到 这 边缘 ,
他爬上一块岩石峭壁, 走到边缘。

[ænd; ənd][felt] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [stɒp][kəʊld][æz; əz][hiː; hi] [piə] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['væli] [br'leʊ] .
and felt his heart stop cold as he peered down into the valley below .
和 毛毡 他的 心 停止 寒冷的 作为 他 窥视 向下 进入 这 谷 以下 .
当他向下望去看到山谷时, 感到自己的心脏骤停了。

[ə; eɪ][dɑːk] [bluː] [pə'li:s] - ['kɒptə(r)] ['nesld] [ɒn][ðə; ði] ['væli] [flɔː(r)][nekst][tuː; tə][ðə; ði] [sli:k] [greɪ] [wʌn] .
A dark blue police ' copter nestled on the valley floor next to the sleek gray one .
一个 黑暗的 蓝色的 警察 - 直升机 依偎 在 这 谷 地面 下一个 到 这 光滑 灰色的 一 .
一架深蓝色的警用直升机静静地停在山谷底部, 旁边是一架线条流畅的灰色直升机。

[,aɪ'tiː][mʌst; məst][hæv; həv][dʒʌst] [ə'raɪvd] ,
It must have just arrived ,
它 必须 有 只是 到达的 ,
它应该是刚到到的。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɑːk] ['juːnɪfɔːmz][ɒv; əv][ðə; ði] [pə'li:s] [wɜː(r); wə(r)] ['swɔːmɪŋ] [ə'raʊnd][ðə; ði] [greɪ]
for the dark uniforms of the police were swarming around the gray
为了 这 黑暗的 制服 的 这 警察 是 蜂拥而至 大约 这 灰色的
[mə'fiːn] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][pɪŋk] [feɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['spɔːti] [kləʊðz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒkjəpənt] [æz; əz]
machine He saw the pink face and the sporty clothes of the occupant as
机器 他 锯 这 粉色的 脸 和 这 运动型 衣服 的 这 居住者 作为
[hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði]['lædə(r)] ,
he came down the ladder ,
他 来了 向下 这 梯子 ,
因为警察的深色制服正蜂拥而至, 围着那辆灰色的机器。他看到乘员从梯子上下来时, 脸上带着粉红色的笑容, 穿着运动服。

[hɪz; ɪz][hændz][ɪn][ðə; ði][eə(r)] .
his hands in the air .
他的 双手 在 这 空气 :
他举起双手。

[tuː] [lert] !
Too late !
也 晚的 !
为时已晚!

[ðeid] [kɔːt] ['ʃɜːrmən] !
They'd caught Sherman !
他们会 捕捉 谢尔曼 !
他们抓住了谢尔曼!

[hiː; hi] [leɪ] [bæk] ['feɪkɪŋ] .
He lay back shaking .
他 躺 后退 摇晃 .
他向后躺下, 浑身颤抖。

[ɪm'pɒsəb(ə)l] !
Impossible !
不可能的 !
不可能的!

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv] ['ʃɜːrmən] .
He had to have Sherman .
他 有 到 有 谢尔曼 :
他非得要谢尔曼坦克不可。

[ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] ['pɒsəbli] [hæv; həv] [nəʊn] , [ən'les] ['sʌmhaʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [fɔ:'si:n] , [ɔ:(r)] [hɜ:d]
They couldn't possibly have known , unless somehow they had foreseen , or heard
他们 不能 可能 有 已知 , 除非 不知何故 他们 有 预见 , 或者 听到
— .
— :
— :

他们不可能知道，除非他们以某种方式预见到了，或者听说了——。

[hɪz; ɪz][maɪnd] [si:ð] [wɪð] ['helpləs] [reɪdʒ] .
His mind seethed with helpless rage .
他的 头脑 沸腾 和 无助 愤怒 .

他心中充满了无助的愤怒。

[wɪ'ðəʊt] ['ʃɜ:rmən] [hi:; hi][wɒz; wəz] [stʌk] .
Without Sherman he was stuck .
没有 谢尔曼 他 曾是 卡住 .

没有谢尔曼，他就寸步难行了。

[nəʊ] [wei] [tu:; tə] [ri:t] ['mɑ:ksən] , [nəʊ] [wei] [tu:; tə]['set(ə)] [ðæt] [skɔ:(r)] — [ən'les] ['pɒsəbli] — .
No way to reach Markson , no way to settle that score — unless possibly — .
不 方式 到 抵达 马克森 , 不 方式 到 定居 那 分数 — 除非 可能 — .

联系不上马克森，也无法清算旧账——除非——。

[ðə; ði] [rəʊdz] .
The Roads .
这 道路 .

道路。

[ɪd] [hɜ:d] [ə'baʊt][ðem; ðəm] .
He'd heard about them .
他会 听到 关于 他们 .

他听说过他们。

[wei] [bæk] [ɪn] - [wen] [ɪd] [gʊn] [ʌp] , [ðə; ði] [rəʊdz] [wɜ:(r); wə(r)] [ʌndə'weɪ] .
Way back in 1967 when he'd gone up , the roads were underway .
方式 后退 在 - 什么时候 他会 已消失 向上 , 这 道路 是 进行 .

早在 1967 年他上去的时候，道路建设就已经开始了。

[ə; eɪ] [həʊl] ['sɪstəm] [ɒv; əv] ['rəʊlɪŋ] [rəʊdz] [wɒz; wəz] [prə'pəʊzd] [ðen] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:st][hæd; həd]
A whole system of Rolling Roads was proposed then , and the first had
一个 所有的 系统 的 滚动 道路 曾是 建议的 然后 , 和 这 第一的 有
[ɔ:l'reɪdɪ] [bi:n] [bɪlt] ,
already been built ,
已经 到过 建造 ,

当时提出了一整套滚轮道路系统，第一条滚轮道路已经建成。

[br'twi:n] ['pɪtsbɜ:g] [ænd; ənd][ðə; ði] [leɪks] .
between Pittsburgh and the Lakes .
之间 匹兹堡 和 这 湖泊 .

位于匹兹堡和湖区之间。

[ə; eɪ] [kru:d] [ə'feə(r)] , [ə; eɪ][kən'veɪə(r)][belt] ['sɪstəm] , ['rʌnɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['stedɪ] ['sev(ə)nti] - [faɪv] [maɪlz]
A crude affair , a conveyor belt system , running at a steady seventy - five miles
一个 原油 事务 , 一个 输送带 腰带 系统 , 跑步 在 一个 稳定的 七十 - 五 英里
[pə(r)]['aʊə(r)] ,
per hour ,
每 小时 ,

一个简陋的装置，一个传送带系统，以每小时75英里的速度稳定运行。

['kæriŋ] ['əʊnli][ɔ:(r)][ænd; ənd] [freɪt] .
carrying only ore and freight .
携带 仅有的 矿石 和 货运 .

只运输矿石和货物。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['pɑ:sɪŋ] [j'ɪəz] [rɪ'pɔ:ts] [hæd; həd] ['fɪltəd] [θru:] [ðə; ði]['prɪz(ə)n] [wɔ:lz] .
But in the passing years reports had filtered through the prison walls .
但 在 这 通过 年 报告 有 过滤 通过 这 监狱 墙壁 .

但随着时间的推移，一些消息还是传出了监狱。

[nju:] [men] , ['kʌmɪŋ] " [ʌp][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['vɪzɪt] " [hæd; həd] [brɔ:t] [teɪlz; 'teɪli:z] , [grəʊs]
New men , coming " up for a visit " had brought tales , gross
新的 男人 , 未来 " 向上 为了 一个 访问 " 有 带来 故事 , 总的
[ɪg,zædʒə'reɪʃən] ,
exaggerations ,
夸张 ,

新来的人“来访”带来了各种故事， 其中不乏夸张之词。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['rəʊlɪŋ] [rəʊdz] [grəʊn] [hju:dʒ] , [ə; eɪ] [trə'mendəs] ['sɪstəm] ['bɪldɪŋ] [ɪt'self][ʌp] ,
of the Rolling Roads grown huge , a tremendous system building itself up ,
的 这 滚动 道路 生长 巨大的 , 一个 巨大的 系统 建筑 本身 向上 ,
滚轴公路发展壮大，形成了一个庞大的系统，

['krɒsɪŋ] [hɪlz] [ænd; ənd] ['vælɪz] [ɪn][ʌn'brəʊkən][laɪnz] , [kləʊzd][ɪn][frɒm; frəm] ['weðə(r)] [ænd; ənd]
crossing hills and valleys in unbroken lines , closed in from weather and
过境 丘陵 和 山谷 在 未破 线条 , 关闭 在 从 天气 和
['haɪdʒækəz] ,
hijackers ,
劫机者 ,

连绵不断的队伍穿越山丘和山谷，抵御恶劣天气和劫机者。

[fɑ:st][ænd; ənd] [smu:ð] [ænd; ənd] ['endləs] .
fast and smooth and endless .
快速地 和 光滑的 和 无尽的 .

快速、流畅、无穷无尽。

[krɪs] - ['krɒsɪŋ] [ðə; ði]['neiʃ(ə)n] , [ðeɪ] [hæd; həd] [sed] , [ɪn]['nevə(r)] - [sləʊɪŋ] [belts] [ɒv; əv] ['pæsɪndʒəz]
Criss - crossing the nation , they had said , in never - slowing belts of passengers
克里斯 - 过境 这 国家 , 他们 有 说 , 在 绝不 - 减速 腰带 的 乘客
[ænd; ənd] [freɪt] ['laɪvstɒk] .
and freight livestock .
和 货运 家畜 .

他们说，这些列车纵横交错地穿过全国，川流不息地运送着乘客和牲畜。

[ðə; ði] [greɪt] ['traɪæŋɡ(ə)] [hæd; həd] [bi:n] [fɜ:st] , [frɒm; frəm] [ʃɪ'kɑ:gəʊ] [tu:; tə][es 'ti:] . ['lu:ɪs] [tu:; tə][əʊld]
The Great Triangle had been first , from Chicago to St . Louis to Old
这 伟大的 三角形 有 到过 第一的 , 从 芝加哥 到 英石 : 路易斯 到 老的
[nju:] [jɔ:k] ,
New York ,
新的 约克 ,

大三角地区最初是从芝加哥经圣路易斯到纽约。

[ænd; ənd] [bæk] [tu:; tə][ʃɪ'kɑ:gəʊ] .
and back to Chicago .
和 后退 到 芝加哥 .

然后返回芝加哥。

[naʊ] ['evri] [taʊn] , ['evri] ['vɪlɪdʒ] [hæd; həd][ɪts] [smɔ:l] [brɑ:ntʃ] , [ɪts] ['entrəns] [tu:; tə][ðə; ði] ['rəʊlɪŋ]
Now every town , every village had its small branch , its entrance to the Rolling
现在 每一个 镇 , 每一个 村庄 有 它是 小的 分支 , 它是 入口 到 这 滚动
[rəʊdz] ,
Roads ,
道路 ,

现在每个城镇、每个村庄都有自己的小支路，通往蜿蜒的道路。

[ænd; ənd][wʌns][ə; eɪ][mæn][gɒt][ɒn][ðə; ði] [rəʊdʒ] , [ðeɪ] [hæd; həd] [sed] ,
and once a man got on the Roads , they had said ,
和 一次 一个 男人 得到 在 这 道路 , 他们 有 说 ,
他们曾说过, 一旦一个人踏上公路,

[hi:; hi][wɒz; wəz] [seɪf] [ʌn'tɪl][hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [get] [ɒf] .
he was safe until he tried to get off .
他 曾是 安全的 直到 他 尝试 到 得到 离开 .
他原本很安全, 直到他试图下车。

[ˈkliːli] [ðə; ði] [ˈmeməri] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'pɔ:ts] [ˈfɪltəd] [θru:] - [maɪnd] .
Clearly the memory of the reports filtered through Krenner's mind .
清楚地 这 记忆 的 这 报告 过滤 通过 - 头脑 .
显然, 这些报道的内容在克伦纳的脑海中留下了印象。

[ðə; ði] [greɪt] [ˈsentrəl] [rəʊdʒ] [rʌn] [frɒm; frəm][əʊld] [nju:] [jɔ:k] [tu:; tə] [i'kɑ:gəʊ] , [θru:] [nju:]
The great Central Roads run from Old New York to Chicago , through New
这 伟大的 中央 道路 跑步 从 老的 新的 约克 到 芝加哥 , 通过 新的
[ˈwɒʃɪŋtən] [ænd; ənd] [ˈpɪtsbɜ:g] —
Washington and Pittsburgh —
华盛顿 和 匹兹堡 —
重要的中央公路从旧纽约延伸到芝加哥, 途经新华盛顿和匹兹堡——

[ˈmɑ:ksən][wɒz; wəz][ɪn] [ˈpɪtsbɜ:g] —
Markson was in Pittsburgh —
马克森 曾是 在 匹兹堡 —
马克森当时在匹兹堡——

[kreɪnə] [ˈsta:tɪd] [daʊn] [θru:] [ðə; ði] [ˈʌndəbrʌʃ] , [ˈtrævəlɪŋ] [saʊθ] [baɪ][ðə; ði] [sʌn] ,
Krenner started down through the underbrush , travelling south by the sun ,
克伦纳 开始 向下 通过 这 草丛 , 旅行 南 经过 这 太阳 ,
克伦纳开始穿过灌木丛, 朝着太阳的方向向南走去。

[ðə; ði] [ˈɜ:dʒənsi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmɪ(ə)n] [ˈspɜ:rɪŋ] [hɪm][ɒn] [ə'genst] [ðə; ði] [peɪn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fʊt] ,
the urgency of his mission spurring him on against the pain of his foot ,
这 紧迫性 的 他的 使命 刺激 他 在 反对 这 疼痛 的 他的 脚 ,
紧迫的任务感驱使他克服脚部的疼痛继续前进。

[ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] [ɒv; əv][ðə; ði] [tə'reɪn] [ˈəʊvə(r)] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ˈtrævlɪd] .
the difficulty of the terrain over which he travelled .
这 困难 的 这 地形 超过 哪个 他 旅行 .
他所行进的地形十分崎岖。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [tu:] [fa:(r)] [nɔ:θ] .
He was too far north .
他 曾是 也 远的 北 .
他当时的位置太靠北了。

[ˈsʌmwɛə(r)] [tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ɪd] [faɪnd][ðə; ði] [rəʊdʒ] .
Somewhere to the south he'd find the Roads .
某处 到 这 南 他会 寻找 这 道路 .
往南走, 他就能找到公路。

[ænd; ənd][wʌns][ɒn][ðə; ði] [rəʊdʒ] , [ɪd] [faɪnd][ə; eɪ] [wei] [tu:; tə] [get] [ɒf] —
And once on the Roads , he'd find a way to get off —
和 一次 在 这 道路 , 他会 寻找 一个 方式 到 得到 离开 —
一旦上了公路, 他就会想办法下车——

[hi:; hi] [stɒpt] [æt; ət][ðə; ði] [brɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] [gɑ:spt] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .
He stopped at the brink of the hill and gasped in amazement .
他 停止 在 这 边缘 的 这 爬坡道 和 倒吸一口气 在 惊愕 .
他停在山顶边缘, 惊叹不已。

[ðeɪ] [ræn] [ə'krɒs] [ðə; ði] [waɪd] ['væli] [laɪk] ['sɪlvə(r)] ['rɪbənz] .
They ran across the wide valley like silver ribbons .
他们 跑 穿过 这 宽的 谷 喜欢 银 丝带 .

它们像银色的丝带一样奔跑在宽阔的山谷中。

[ðə; ði] [leɪt] [ˌɑːftə'nuːn] ['sʌnlɑɪt] [rɪ'flektɪd] [gəʊld][ænd; ənd][pɪŋk][frɒm; frəm][ðə; ði]['plæsti] - [glɑːs]
The late afternoon sunlight reflected gold and pink from the plasti - glass
这 晚的 下午 阳光 反映 金子 和 粉色的 从 这 塑料 - 玻璃
[ɪn'keɪsmənt] ,
encasement ,
包埋 ,

傍晚的阳光从塑玻璃外壳上反射出金色和粉色的光芒。

[kən'siːlɪŋ] [ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] [laɪn][ɒv; əv]['træv(ə)] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['kʌvərɪŋ] .
concealing the rushing line of travel within the covering .
隐藏 这 匆忙 线 的 旅行 之内 这 覆盖 .

将疾驰的队伍隐藏在掩体之中。

[laɪk] [twɪn] ['sɜːpənts] , [ðeɪ] [leɪ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [hɪlz] , [ə'baʊt][ə; eɪ][maɪl] [ə'pa:t] , [ðə; ði] [rəʊd] ['trævəlɪŋ]
Like twin serpents , they lay across the hills , about a mile apart , the Road travelling
喜欢 双 蛇 , 他们 躺 穿过 这 丘陵 , 关于 一个 英里 除 , 这 路 旅行
[iːst] ,
east ,
东方 ,

它们像两条蛇一样横卧在山丘上，相距约一英里，道路向东延伸。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rəʊd] ['muːvɪŋ] [west] .
and the Road moving west .
和 这 路 移动 西方 .

道路向西延伸。

[ðeɪ] [stretʃt] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] .
They stretched as far as he could see .
他们 拉伸 作为 远的 作为 他 可以 看 .

它们一直延伸到他视线尽头。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [waɪt] [saɪn] [wɪtʃ] [sed] , " - ['entrəns] , ['westbaʊnd] ,
And he could see the white sign which said , " Merryvale Entrance , Westbound ,
和 他 可以 看 这 白色的 符号 哪个 说 , " - 入口 , 西行 ,
[θriː] [maɪlz] .
Three miles .
三 英里 .

他可以看到白色的标志，上面写着：“梅里维尔入口，西行，三英里。”

" [æz; əz][hiː; hi] [træmp] ,
" **As he tramped** ,
" 作为 他 践踏 ,

他跺着脚走着，

[ə'krɒs] [ðə; ði] [fiːld] [hiː; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] [hʌm] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊdʒ] [grəʊ] [laʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪəz] .
across the field he could hear the hum of the Roads grow loud in his ears .
穿过 这 场地 他 可以 听到 这 哼 的 这 道路 生长 大声 在 他的 耳朵 .

他能听到田野对面公路的嗡嗡声越来越大。

[æn; ən] [ˌɔːtə'mætɪk] , [mə'ʃiːnlɑɪk] [hʌm] , [ə; eɪ] ['rɪðəm] [ɒv; əv] ['məʊʃn] .
An automatic , machinelike hum , a rhythm of motion .
一个 自动的 , 机器般的 哼 , 一个 韵律 的 运动 .

自动的、机器般的嗡嗡声，一种运动的节奏。

[kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['westbaʊnd] [rəʊd][hiː; hi] [muːvd] [bæk] ['iːstwəd] [ə'ləŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
Close to the westbound road he moved back eastward along it ,
关闭 到 这 西行 路 他 已搬 后退 向东 沿着 它 ,

他沿着西行公路向东返回，

[tə'wɔ:d] [ðə; ði][lɪt(ə)] [pɔ:t] [wɪtʃ] [fɔ:md] [ðə; ði] ['entrəns] [tu:; tə][aɪ 'ti:] .
toward the little port which formed the entrance to it .
朝向 这 小的 港口 哪个 形成 这 入口 到 它 .

朝着构成其入口的小港口走去。

[ænd; ənd] [su:n] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [pə'li:s] - ['kɒptə(r)] [wɪtʃ] ['restɪd] [nɪə(r)][ðə; ði] ['entrəns] ,
And soon he saw the police ' copter which rested near the entrance ,
和 很快 他 锯 这 警察 - 直升机 哪个 休息 靠近 这 入口 ,

很快他就看到了停在入口附近的警用直升机。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ju:nɪfɔ:md] [men] [wɪð] [ðəə(r)]['raɪflz] , [ə'lɜ:t] .
and the uniformed men with their rifles , alert .
和 这 制服 男人 和 他们的 步枪 , 警报 .

身着制服、手持步枪的士兵们保持警惕。

[θri:] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
Three of them .
三 的 他们 .

其中三个。

[krenə] ['fɪŋɡəd] [hɪz; ɪz] ['wepən] ['i:zəli] .
Krenner fingered his weapon easily .
克伦纳 用手指 他的 武器 容易地 .

克伦纳轻松地摸索着他的武器。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz]['ɔ:lməʊst] [dɑ:k] ; [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [si:] [hɪm] ['i:zəli] .
It was almost dark ; they would not see him easily .
它 曾是 几乎 黑暗的 ; 他们 会 不是 看 他 容易地 .

天色已近黄昏，他们不容易看到他。

[hi:; hi] [kept] [ə; eɪ] [smɔ:l] [hɪl] [brɪ'twi:n] [hɪm'self][ænd; ənd][ðə; ði] [pə'li:s] [ænd; ənd] [mu:vɪd] [ɪn] [wɪ'ðɪn]
He kept a small hill between himself and the police and moved in within
他 保留 一个 小的 爬坡道 之间 他自己 和 这 警察 和 已搬 在 之内
[ˈɡʌnʃɒt] [reɪndʒ] .
gunshot range .
枪声 范围 .

他利用自己和警察之间的一小块山坡作为屏障，并进入了枪击射程之内。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] ['rɒkɪt] - [laɪk][kɑ:(r)] ['restɪŋ] [ɒn][ɪts][sɪŋɡ(ə)][reɪl] , ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]
He could see the rocket - like car resting on its single rail , waiting for a
他 可以 看 这 火箭 - 喜欢 车 休息 在 它是 单身的 轨 , 等待 为了 一个
[ˈpæsɪndʒə(r)][tu:; tə]['entə(r)] ,
passenger to enter ,
乘客 到 进入 ,

他可以看到那辆火箭状的汽车停在单轨上，等待乘客上车。

[tu:; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði]['bʌt(ə)n] [wɪtʃ] [wʊd] ['æktɪveɪt][ðə; ði]['taɪni] ['rɒkɪt] ['endʒɪnz][ænd; ənd] [mu:v] [aɪ 'ti:]
to touch the button which would activate the tiny rocket engines and move it
到 触碰 这 按钮 哪个 会 激活 这 微小的 火箭 发动机 和 移动 它
['fɔ:wəd] ,
forward ,
向前 ,

按下按钮即可启动微型火箭发动机，使其向前移动。

['evə(r)][ænd; ənd]['evə(r)][mɔ:(r)] ['swɪftli] [ʌn'tɪl][aɪ 'ti:] [ri:tʃt] [ðə; ði][ək,sələ'reɪ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊdʒ] ,
ever and ever more swiftly until it reached the acceleration of the Roads ,
曾经 和 曾经 更多的 迅速地 直到 它 达到 这 加速度 的 这 道路 ,

速度越来越快，直到达到公路的加速度。

[ænd; ənd][slɪd]['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] [brɪ'keɪm] [ə; eɪ][pɑ:t][ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd] .
and slid over , and became a part of the Road .
和 滑行 超过 , 和 成为 一个 部分 的 这 路 .

然后滑了过去，变成了路的一部分。

[ˈmuːvɪŋ] [ˈkeəfəli] , [hiː; hi] [slɪpt] [frɒm; frəm] [rɒk] [tuː; tə] [rɒk] ,
Moving carefully , he slipped from rock to rock ,
移动 小心 , 他 滑倒了 从 岩石 到 岩石 ,
他小心翼翼地从一个岩石滑到另一个岩石,

[ˈkləʊzə(r)][tuː; tə][ðə; ði][kɑː(r)][ænd; ənd][ðə; ði][men] [huː] [ˈgɑːdɪd] [ˌaɪˈtiː] .
closer to the car and the men who guarded it .
更近 到 这 车 和 这 男人 WHO 守卫 它 :
离汽车和守卫汽车的人更近了。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [beɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [haʊnd] [kʌt] [θruː] [ðə; ði] [ɡluːm] .
Suddenly the bay of a hound cut through the gloom .
突然 这 湾 的 一个 猎犬 切 通过 这 愁云 :
突然，一声猎犬的吠叫划破了黑暗。

[tuː] [smɔːl] [braʊn] [dɒgz] [wɪð] [ðə; ði][men] , [ˈstreɪnɪŋ] [æt; ət][ðeə(r)] [ˈliːʒz] .
Two small brown dogs with the men , straining at their leashes .
二 小的 棕色的 狗 和 这 男人 , 紧张 在 他们的 牵引绳 :
两个男人身边跟着两只棕色小狗，它们拼命挣扎着想要挣脱狗绳。

[hiː; hi][ˈhædnt] [ˈkaʊntɪd] [ɒn] [ðæt] .
He hadn't counted on that .
他 之前没有 计数 在 那 :
他没料到这一点。

[ˈswɪftli] [hiː; hi] [tʊk] [ˈkʌvə(r)][ænd; ənd][laɪnd][hɪz; ɪz] [saɪts] [wɪð] [ðə; ði] [bluː] [ˈjuːnɪfɔːmz] .
Swiftly he took cover and lined his sights with the blue uniforms .
迅速地 他 采取 覆盖 和 衬里 他的 景点 和 这 蓝色的 制服 :
他迅速寻找掩体，并将目光锁定在蓝色制服上。

[brɪfɔː(r)] [ðeɪ] [ŋjuː] [ˈiːv(ə)n][hɪz; ɪz] [əˈprɒksɪmət] [læʊˈkeɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌt] [ðem; ðəm] [daʊn] ,
Before they knew even his approximate location he had cut them down ,
前 他们 知道 甚至 他的 近似 地点 他 有 切 他们 向下 ,
[ænd; ənd][ðə; ði][dɒgz] [ˈɔːlsəʊ] ,
and the dogs also ,
和 这 狗 还 ,
在他们甚至还没弄清他的大致位置之前，他就把他们连同狗都杀了。

[ænd; ənd] [ˈeɪsɪd] [ˈwaɪldli] [daʊn] [ðə; ði][rɪˈmeɪndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə][ðə; ði][kɑː(r)] .
and raced wildly down the remainder of the hill to the car .
和 比赛 疯狂地 向下 这 余 的 这 爬坡道 到 这 车 :
然后疯狂地冲下剩下的山坡，奔向汽车。

" [feə(r)] [meɪ] [biː; bi][ˈkælkjuleɪtɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] [əˈkʌmpənɪŋ] [tʃɑːts] ,
" **Fare may be calculated from the accompanying charts ,**
" 票价 可能 是 计算 从 这 随同 图表 ,
“票价可根据随附的图表计算，

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [kəˈlektɪd] [wen] [jɔː(r); jə(r)][kɑː(r)][hæz; həz][ˈteɪkən][ɪts] [pleɪs] [ɒn][ðə; ði] [rəʊdz] ,
and will be collected when your car has taken its place on the Roads ,
和 将要 是 集 什么时候 你的 车 有 已采取 它是 地方 在 这 道路 ,
当您的车辆重新上路行驶后，我们将收回这些物品。

" [sed] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][saɪn][nɪə(r)][ðə; ði] [ˈkɒkprɪt] .
" **said a little sign near the cockpit .**
" 说 一个 小的 符号 靠近 这 座舱 :
驾驶舱附近的一个小牌子上写着：“

[kɹenə] [ˈstʌdɪd] [ðə; ði] [ˈdæʃbɔːd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] , [ðen] [dʒæməd] [ɪn][ðə; ði][ˈbʌt(ə)n]
Krenner studied the dashboard for a moment , then jammed in the button
克伦纳 研究 这 仪表板 为了 一个 片刻 , 然后 卡住 在 这 按钮
[mɑːkt] " [ˈfɔːwəd] ,
marked " Forward ,
标记 " 向前 ,

克伦纳盯着仪表盘看了一会儿，然后按下了标有“前进”的按钮。

" [ænd; ənd][ˈset(ə)ld] [bæk] .
" **and settled back .**
" 和 定居 后退 .

然后靠了回去。

[ðə; ði][ˈmɒnəʊreɪl][slɪd] [ˈfɔːwəd] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][saʊnd] , [ænd; ənd] [plʌndʒd] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈtʌn(ə)l] [ɪn][ðə; ði]
The monorail slid forward without a sound , and plunged into a tunnel in the
这 单轨列车 滑行 向前 没有 一个 声音 , 和 暴跌 进入 一个 隧道 在 这
[hɪl] .
hill .
爬坡道 .

单轨列车无声地向前滑行，然后驶入山中的隧道。

[aʊt] [ðə; ði][ˈʌðə(r)][saɪd] , [wɪð] [ˈevə(r)] - [ɪnˈkriːsɪŋ] [əkˌseləˈreɪʃ(ə)n][aɪ ˈtiː][slɪd][ɪn] [əˌlɒŋˈsaɪd] [ðə; ði]
Out the other side , with ever - increasing acceleration it slid in alongside the
出去 这 其他 边 , 和 曾经 - 增加 加速度 它 滑行 在 旁边 这
[ˈgliːmɪŋ] [ˈsɪlvə(r)] [ˈrɪbən] ,
gleaming silver ribbon ,
闪闪发光 银 丝带 ,

它以越来越快的速度从另一侧滑了出去，与闪亮的银色丝带并排而行。

[fɑːstə(r)][ænd; ənd][fɑːstə(r)] .
faster and faster .
快点 和 快点 .

越来越快。

[wɪð] [ˈgrəʊɪŋ] [æprɪˈhenʃn] [kɹenə] [wɒt[t] [ðə; ði] [spiːˈdɒmɪtə(r)] [maʊnt] , [pɑːst] [tuː] [ˈhʌndrəd] ,
With growing apprehension Krenner watched the speedometer mount , past two hundred ,
和 生长 忧虑 克伦纳 观看 这 速度表 山 , 过去的 二 百 ,
[tuː] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈtwenti] ,
two hundred and twenty ,
二 百 和 二十 ,

克伦纳越来越忐忑不安地看着速度表指针越升越高，超过两百，两百二十，

[ˈfɔːti] , [ˈsɪksti] , [ˈeɪti] — [æt; ət] [θriː] [ˈhʌndrəd] [maɪlz][pə(r)][ˈaʊə(r)][ðə; ði][əkˌseləˈreɪʃ(ə)n] [fɔːs] [iːzd] ,
forty , sixty , eighty — at three hundred miles per hour the acceleration force eased ,
四十 , 六十 , 八十 — 在 三 百 英里 每 小时 这 加速度 力量 缓解 ,
四十、六十、八十——时速达到三百英里时，加速度开始减弱。

[ænd; ənd][ðə; ði][kɑː(r)] [ˈsʌd(ə)nli] [swəːv] [tuː; tə][ðə; ði][left] , [ˈɪntuː][ə; eɪ][dɑːk] [ˈkɔːzweɪ] .
and the car suddenly swerved to the left , into a dark causeway .
和 这 车 突然 急转弯 到 这 左边 , 进入 一个 黑暗的 堤道 .

汽车突然向左急转，驶入一条黑暗的堤道。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈbraɪtli] [ˈlaɪtɪd] [ˈplæsti] - [ɡlɑːs] [ˈtʌn(ə)l] .
And then into the brightly lighted plasti - glass tunnel .
和 然后 进入 这 明亮地 照明 塑料 - 玻璃 隧道 .

然后进入灯光明亮的塑料玻璃隧道。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [rəʊdz] !
He was on the Roads !
他 曾是 在 这 道路 !

他当时在路上！

[ə,lɒŋ'saɪd] [ðə; ði][,aʊt'saɪd] [leɪn] [ðə; ði][lɪt(ə)l][kɑ:(r)][sped] , ['mu:vɪŋ] [ɒn][æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] [reɪl] ,
Alongside the outside lane the little car sped , moving on an independent rail ,
旁边 这 外部 车道 这 小的 车 加速 , 移动 在 一个 独立的 轨 ,
小汽车沿着外侧车道飞驰, 行驶在一条独立的轨道上。

[ˈslaɪdɪŋ][ˈdʒentli][pɑ:st][ˈʌðə(r)][kɑ:z] ['restɪŋ] [ɒn][ðə; ði][ˈmɪd(ə)l] [leɪn] .
sliding gently past other cars resting on the middle lane .
滑动 轻轻地 过去的 其他 汽车 休息 在 这 中间 车道 :
缓缓滑过停在中间车道上的其他车辆。

[æn; ən] ['əʊpənɪŋ] [ə'prɪəd] , [ænd; ənd] - [kɑ:(r)][slɪd][ˈəʊvə(r)][ə'nʌðə(r)] [nɒtʃ] , [ˌdɪsɪn'ɡerdʒd] [ɪts]
An opening appeared , and Krenner's car slid over another notch , disengaged its
一个 开幕 出现 , 和 - 车 滑行 超过 其他 缺口 , 脱离 它是
[reɪl] ,
rail ,
轨 ,
一个缺口出现了, 克伦纳的车滑过另一个凹槽, 脱离了轨道。

[ænd; ənd][ˈset(ə)ld][tu:; tə][ə; eɪ][stɒp][ɒn][ðə; ði][ˈsentərəl] [leɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd] .
and settled to a stop on the central lane of the Road .
和 定居 到 一个 停止 在 这 中央 车道 的 这 路 :
然后停在了公路的中央车道上。

[ðə; ði] [spi:'dɒmɪtə(r)] [fel] [tu:; tə] ['nʌθɪŋ] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][kɑ:rz] ['məʊʃn] [wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋɡə(r)]
The speedometer fell to nothing , for the car's motion was no longer
这 速度表 跌倒 到 没有什么 , 为了 这 汽车的 运动 曾是 不 更长
[ˌɪndɪ'pendənt] ,
independent ,
独立的 ,
速度表指针归零, 因为汽车的运动不再独立。

[bʌt; bət][æn; ən] ['ɪntɪgrəl] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spi:dɪŋ] [rəʊd] [ɪt'self] .
but an integral part of the speeding Road itself .
但 一个 不可缺少的 部分 的 这 超速 路 本身 :
但它本身就是高速公路不可分割的一部分。

[θri:] ['hʌndrəd] [maɪlz][pə(r)][ˈaʊə(r)][ɒn][ə; eɪ] ['kɒnstənt] , [ˌnɒn'stɒp] [flaɪt] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['rəʊlɪŋ] [lənd] .
Three hundred miles per hour on a constant , nonstop flight across the rolling land .
三 百 英里 每 小时 在 一个 持续的 , 马不停蹄 航班 穿过 这 滚动 土地 :
以每小时 300 英里的速度, 持续不间断地飞越这片起伏的土地。

[ə; eɪ] [ˌlaʊd'spi:kə(r)] ['sʌd(ə)nli] [paɪpt] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz][kɑ:(r)] .
A loudspeaker suddenly piped up in his car .
一个 喇叭 突然 管道 向上 在 他的 车 :
他车里的扬声器突然响了起来。

" ['welkəm] [tu:; tə][ðə; ði] [rəʊdʒ] , " [aɪ 'ti:] [sed] .
" **Welcome to the Roads ,** " **it said .**
" 欢迎 到 这 道路 , " 它 说 :
“欢迎来到公路,”它说道。

" [jɔ:(r); jə(r)][feə(r)][kə'lektə(r)] [wɪl] [bi:; bi] [wɪð] [ju:; jʊ][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔ:t] [waɪl] .
" **Your fare collector will be with you in a short while .**
" 你的 票价 集电极 将要 是 和 你 在 一个 短的 尽管 :
“您的检票员很快就会来和您见面。”

[ˈɑ:ftə(r)][hi:; hi][hæz; həz] [ə'raɪvd] ,
After he has arrived ,
后 他 有 到达的 ,
他到达之后,

[ˈfi:l] [ˈfri:] [tu:; tə] [li:v] [jɔ:(r); jə(r)][kɑ:(r)][ænd; ənd][bi:; bi][æt; ət] [i:z] [ɒn][ðə; ði] [rəʊd] [ˌaʊtˈsaɪd] .
feel free to leave your car and be at ease on the Road outside .
感觉 自由的 到 离开 你的 车 和 是 在 舒适 在 这 路 外部 .
您可以放心地把车停在路边，在外面的路上悠闲漫步。

[ˈi:tɪŋ] , [ˈrestɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈsli:pɪŋ] [ˈkwɔ:təz] [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] [æt; ət][ˈregjələ(r)] [ˈɪntərvlz] .
Eating , resting , and sleeping quarters will be found at regular intervals .
吃 , 休息 , 和 睡眠 四分之一 将要 是 成立 在 常规的 间隔 .
餐厅、休息室和卧室等设施将按一定间隔分布。

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [wɔ:nd] , [haʊˈevə(r)] , [nɒt] [tu:; tə] [krɒs] [ˈaɪðə(r)][ðə; ði] [ˈbæriəz] [tu:; tə][ðə; ði][ˌaʊtˈsaɪd]
You are warned , however , not to cross either the barriers to the outside
你 是 警告 , 然而 , 不是 到 又 任何一个 这 障碍 到 这 外部
lanes] ,
lanes ,
车道 ,
请注意，切勿越过通往外侧车道的障碍物。

[nɔ:(r)][ðə; ði] [ˈbæriəz] [tu:; tə][ðə; ði] [freɪt] - [ˈkæriɪŋ] [ˈeəriəz] [frʌnt] [ænd; ənd][riə(r)] .
nor the barriers to the freight - carrying areas front and rear .
也不 这 障碍 到 这 货运 - 携带 区域 正面 和 后部 .
也没有前后货运区域的障碍物。

[ˈplez(ə)nt] [ˈtrævəlɪŋ] .
Pleasant travelling .
令人愉快的 旅行 .
旅途愉快。

" [kreɪnə] [ˈtʃʌkl] [ˈgrɪmli] , [ænd; ənd][ˈset(ə)ld] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz][kɑ:(r)] , [hɪz; ɪz] [ɔ:təˈmæɪtɪk] [ɪn][hɪz; ɪz]
" **Krenner chuckled grimly , and settled down in his car , his automatic in his**
" 克伦纳 轻笑 阴沉沉地 , 和 定居 向下 在 他的 车 , 他的 自动的 在 他的
[hænd] .
hand .
手 .
克伦纳阴沉沉地笑了笑，坐进车里，手里拿着他的自动手枪。

[hɪz; ɪz][feə(r)][kəˈlektə(r)] [wʊd] [get] [ə; eɪ] [səˈpraɪz] .
His fare collector would get a surprise .
他的 票价 集电极 会 得到 一个 惊喜 .
他的收票员会大吃一惊。

[daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] [ə; eɪ] [ɔ:t] [ˈdɪstəns] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði][mæn] [əˈprəʊtʃɪŋ] ,
Down the Road a short distance he saw the man approaching ,
向下 这 路 一个 短的 距离 他 锯 这 男人 接近 ,
沿着路走了一小段距离，他看到那人正朝他走来。

[ˈweəriŋ] [ðə; ði] [ɡri:n] [ˈju:nɪfɔ:m][ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊdz] .
wearing the green uniform of the Roads .
穿着 这 绿色的 制服 的 这 道路 .
身穿道路部门的绿色制服。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [ˈstɪfənd] .
And then he stiffened .
和 然后 他 僵硬 .
然后他身体僵住了。

[θri:] [blu:] [ˈju:nɪfɔ:mz][wɜ:(r); wə(r)] [əˈkʌmpəniɪŋ] [hɪm] .
Three blue uniforms were accompanying him .
三 蓝色的 制服 是 随同 他 .
他身边跟着三名身穿蓝色制服的人。

[ˈəʊpənɪŋ] [ðə; ði][kɑ:(r)][dɔ:(r)] ['swɪftli] , [hi:: hi] [slɪpt] [aʊt] ['bɒntə][ðə; ði] [sɒft] ['kɑ:pɪtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]
Opening the car door swiftly , he slipped out onto the soft carpeting of the
开幕 这 车 门 迅速地 , 他 滑倒了 出去 到 这 柔软的 地毯 的 这
[rəʊd] ,
Road ,
路 ,

他迅速打开车门，滑到柔软的马路上。

[ænd; ənd] [ˈeɪsɪd] ['swɪftli] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] [men] .
and raced swiftly away from the approaching men .
和 比赛 迅速地 离开 从 这 接近 男人 .

然后迅速逃离了追上来的人。

[ðeɪ] [sɔ:] [hɪm] [wen] [hi:: hi] ['stɑ:tɪd] [tu:: tə] [rʌn] .
They saw him when he started to run .
他们 锯 他 什么时候 他 开始 到 跑步 .

他们看到他开始奔跑。

[ə'hed] [hi:: hi][kʊd; kəd] [si:] [ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] ['pæsɪdʒə] [ə'raʊnd][ə; eɪ]['daɪnɪŋ]['eəriə] .
Ahead he could see a crowd of passengers around a dining area .
前方 他 可以 看 一个 人群 的 乘客 大约 一个 用餐 区域 .

他看到前方用餐区周围聚集着一群乘客。

[ə; eɪ] [ʃaʊt] [went] [ʌp][æz; əz][hi:: hi] [nɒkt] [ə; eɪ]['wʊmən] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [pel] - ['mel] [flaɪt] ,
A shout went up as he knocked a woman down in his pell - mell flight ,
一个 喊 去 向上 作为 他 敲门 一个 女士 向下 在 他的 佩尔 - 梅尔 航班 ,

他慌乱地逃跑时撞倒了一名女子，引来一声惊呼。

[bʌt; bət][hi:: hi][wɒz; wəz] [bɪ'jɒnd] [ðem; ðəm][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] .
but he was beyond them in an instant .
但 他 曾是 超过 他们 在 一个 立即的 .

但他瞬间就超越了他们。

[hɪz; ɪz] [fʊt] ['hɪndəd] [hɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pə'sju:ə] [wɜ:(r); wə(r)] ['geɪnɪŋ] .
His foot hindered him , and his pursuers were gaining .
他的 脚 受阻 他 , 和 他的 追击者 是 获得 .

他的脚绊住了他，追赶者越来越近。

['sʌd(ə)nli] [bɪ'fɔ:(r)][hɪm][hi:: hi] [sɔ:] [ə; eɪ]['bæriə(r)] — [ə; eɪ][fɔ:(r)] [fʊt] ['met(ə)l] [wɔ:l] .
Suddenly before him he saw a barrier — a four foot metal wall .
突然 前 他 他 锯 一个 障碍 — 一个 四 脚 金属 墙 .

突然，他眼前出现了一道障碍物——一堵四英尺高的金属墙。

[nəʊ] ['kɑ:pɪt] [bɪ'jɒnd] [ˌaɪ 'ti:] , [nəʊ] ['fɜ:nɪʃɪŋz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][saɪdz] .
No carpet beyond it , no furnishings along the sides .
不 地毯 超过 它 , 不 家具 沿着 这 侧面 .

后面没有地毯，两侧也没有家具。

[ə; eɪ] [freɪt] ['eəriə] !
A freight area !
一个 货运 区域 !

货运区！

[hi:: hi] [[hɒpt]] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['bæriə(r)][ænd; ənd] [plʌndʒd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['blæk nə s] [ɒv; əv][ðə; ði] [freɪt]
He hopped over the barrier and plunged into the blackness of the freight
他 跳跃 超过 这 障碍 和 暴跌 进入 这 黑 的 这 货运

['tʌn(ə)l] [æz; əz][hi:: hi] [hɜ:d] [ðə; ði] [ʃaʊts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pə'sju:ə] .
tunnel as he heard the shouts of his pursuers .
隧道 作为 他 听到 这 喊叫 的 他的 追击者 .

他跳过障碍物，一头扎进漆黑的货运隧道，耳边传来追赶者的喊叫声。

" [stɒp] !
" **Stop** !
" 停止 !

“停止！”

[kʌm] [bæk] !
Come back !
来 后退 !

回来！

[stɒp] [ɔ:(r)] [wi:l; wil] [ʃu:t] !
Stop or we'll shoot !
停止 或者 出色地 射击 !

住手，否则我们就开枪！

" [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [ʃu:t] .
" **They didn't shoot** .
" 他们 没有 射击 .

他们没有开枪。

[ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [kreɪnə] [keɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] [fɜ:st] [freɪt] ['kæriə(r)] ,
In a moment Krenner came to the first freight carrier ,
在 一个 片刻 克伦纳 来了 到 这 第一的 货运 载体 ,

克伦纳很快就找到了第一辆货运车。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stændəd] ['met(ə)] [kən'teɪnə(r)z] ['restɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [sti:l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊd] .
one of the standard metal containers resting on the steel of the Road .
一 的 这 标准 金属 容器 休息 在 这 钢 的 这 路 .

一个标准的金属集装箱放置在公路的钢轨上。

[hi:; hi] [ræn] [pɑ:st] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] .
He ran past it , and the next .
他 跑 过去的 它 , 和 这 下一个 .

他跑过它，然后是下一个。

[ðə; ði] [θɜ:d] [ænd; ənd] [fɔ:θ] [wɜ:(r); wə(r)] ['əʊpən] [kɑ:z] , [stækt] [haɪ] [wɪð] [mə'ʃi:nəri] .
The third and fourth were open cars , stacked high with machinery .
这 第三 和 第四 是 打开 汽车 , 堆叠 高的 和 机械 .

第三节和第四节是敞篷车厢，里面堆满了机械设备。

[hi:; hi] [ræn] [ɒn] [fɔ:(r); fə(r)] ['sevrəl] ['momənts] [br'fɔ:(r)] [hi:; hi] [glɑ:ns, glæns] [bæk] .
He ran on for several moments before he glanced back .
他 跑 在 为了 一些 时刻 前 他 瞥了一眼 后退 .

他跑了好一会儿才回头看一眼。

[ðeɪ] [wɜ:rnt] ['fɒləʊɪŋ] [hɪm] ['eni] [mɔ:(r)] .
They weren't following him any more .
他们 不是 下列的 他 任何 更多的 .

他们不再跟着他了。

[hi:; hi] [kʊd; kəd] [si:] [ðem; ðəm] , [fɑ:(r)] [bæk] , [weə(r)] [ðə; ði] [laɪt] [br'gæn] ,
He could see them , far back , where the light began ,
他 可以 看 他们 , 远的 后退 , 在哪里 这 光 开始 ,

他能看到它们，在很远的地方，在光线开始的地方。

[ə; eɪ] [həʊl] [kraʊd] [ɒv; əv] ['pi:p(ə)] [æt; ət] [ðə; ði] ['bæriə(r)] [hi:; hi] [hæd; həd] [krɒst] .
a whole crowd of people at the barrier he had crossed .
一个 所有的 人群 的 人们 在 这 障碍 他 有 交叉 .

他越过栅栏时，那里聚集了一大群人。

[bʌt; bət] [nəʊ] [wʌn] ['fɒləʊd] [hɪm] .
But no one followed him .
但 不 一 随后 他 .

但没有人跟随他。

[ɒd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʒəd] [stɒp] .
Odd that they should stop .
奇怪的 那 他们 应该 停止 .

真奇怪，他们居然会停下来。

[hiː; hi] ['sentəd] [hɪz; ɪz][maɪnd][mɔː(r)] ['kləʊsli] [ɒn][hɪz; ɪz] [sə'raʊndɪŋz] .
He centered his mind more closely on his surroundings .
他 居中 他的 头脑 更多的 密切 在 他的 周围环境 .

他将注意力更加集中在周围的环境中。

[freɪt] [maɪt] [kən'siːl] [hɪm][tuː; tə][get][hɪm] [ɒf] [ðə; ði] [rəʊdz] [weə(r)] [nəʊ]['pæsɪndʒə(r)]['steɪ(ə)n] [wʊd]
Freight might conceal him to get him off the Roads where no passenger station would
货运 可能 隐藏 他 到 得到 他 离开 这 道路 在哪里 不 乘客 车站 会
[ˈevə(r)][let][hɪm] [θruː] .
ever let him through .
曾经 让 他 通过 .

货运列车可能会把他藏起来，让他远离公路，因为没有客运站会让他通过。

[hiː; hi] [klaɪmd] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ][ˌniə'baɪ] [freɪt] [kən'teɪnə(r)][ænd; ənd] [slɪpt] [daʊn] [ɪn] .
He climbed to the top of a nearby freight container and slipped down in .
他 攀登 到 这 顶部 的 一个 附近 货运 容器 和 滑倒了 向下 在 .

他爬到附近一个货运集装箱的顶部，然后滑了下去。

[tʃŋks] [ɒv; əv] [rɒk] [wɜː(r); wə(r)][ˈʌndə(r)][hɪz; ɪz] [fi:t] , [ænd; ənd][hiː; hi] [fel] [ɪn][ə; eɪ] [hi:p] [ɒn][ðə; ði]
Chunks of rock were under his feet , and he fell in a heap on the
块 的 岩石 是 在下面 他的 脚 , 和 他 跌倒 在 一个 堆 在 这
[hɑːd] [bed] .
hard bed .
难的 床 .

他脚下踩着大块的岩石，一下子跌倒在坚硬的床上。

[wɒt] ['pɒsəb(ə)l][kaɪnd][ɒv; əv] [freɪt] — ?
What possible kind of freight — ?
什么 可能的 种类 的 货运 — ?

可能是什么类型的货物？

[hiː; hi] [slɪpt] [ə; eɪ] ['laɪtə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [snæpt] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] .
He slipped a lighter from his pocket and snapped it on .
他 滑倒了 一个 打火机 从 他的 口袋 和 啪啪 它 在 .

他从口袋里掏出一个打火机，咔哒一声打开了。

[kəʊl] !
Coal !
煤炭 !

煤炭！

[ə; eɪ]['nɔːm(ə)l] [freɪt] [ləʊd] .
A normal freight load .
一个 普通的 货运 加载 .

普通的货物装载。

[hiː; hi] [klaɪmd] [bæk] [ʌp][ænd; ənd] [lʊkt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][rəʊd] .
He climbed back up and looked along the road .
他 攀登 后退 向上 和 看起来 沿着 这 路 .

他爬了上去，沿着路望去。

[nəʊ] [pə'sjuːt] .
No pursuit .
不 追逐 .

不追捕。

[æn; ən] [ʌn'i:zi] [tʃɪ] [went] [θru:] [hɪm] — [ðɪs] [wɒz; wəz] [tu:] ['i:zi] .
An uneasy chill went through him — this was too easy .
一个 不安 寒意 去 通过 他 — 这 曾是 也 简单的 .
他感到一阵不安的寒意袭来——这太容易了。

[tu;; tə][raɪd][ə; eɪ][kəʊl][kɑ:(r)][tu;; tə] ['seɪftɪ] , [wɪ'daʊt] [ə; eɪ]['sɪŋ(ə)l][mæn] [pə'sju:ɪŋ] [hɪm] — [tu;; tə]
To ride a coal car to safety , without a single man pursuing him — to
到 骑 一个 煤炭 车 到 安全 , 没有 一个 单身的 男人 追求 他 — 到
[weə(r)] ?
where ?
在哪里 ?
乘坐煤车安全抵达目的地, 没有一个人追赶他——目的地是哪里?

[hi;; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ðɪ] ['bɪlɪŋ] [bʌn][ðə; ðɪ][saɪd][bʌ; əv][ðə; ðɪ][kɑ:(r)] ,
He examined the billing on the side of the car ,
他 检查 这 计费 在 这 边 的 这 车 ,
他查看了车身侧面的账单,

[ænd; ənd][hi;; hi] [fə'gɒt] [hɪz; ɪz] [fɪəz] [ɪn][ðə; ðɪ] [rʌʃ] [bʌ; əv] [ɪk'saɪtmənt] .
and he forgot his fears in the rush of excitement .
和 他 忘了 他的 恐惧 在 这 匆忙 的 激动 .
在兴奋的冲劲下, 他忘记了恐惧。

[ðə; ðɪ] ['bɪlɪŋ] [rɪ:d] , " [kən'saɪnmənt] : [kəʊl] , ['twenti] [tʌnz] , ['mɑ:ksən] ['faʊndrɪz] , ['vaɪə] ['pɪtsbɜ:g]
The billing read , " Consignment : Coal , twenty tons , Markson Foundries , via Pittsburgh
这 计费 读 , " 寄售 : 煤炭 , 二十 吨 , 马克森 铸造厂 , 通过 匹兹堡
[ˈpraɪvət] ['kʌtɒf] .
private cutoff .
私人的 隔断 .
账单上写着: “货物: 煤炭, 20吨, Markson铸造厂, 经由匹兹堡私人支线运输。

" [hɪz; ɪz][kɑ:(r)][wɒz; wəz] ['kæriŋ] [hɪm][tu;; tə]['mɑ:ksən] !
" His car was carrying him to Markson !
" 他的 车 曾是 携带 他 到 马克森 !
“他的车正载着他前往马克森! ”

[hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz] [fʊl] [bʌ; əv][ðə; ðɪ][əʊld] , [ʌɡli] [heɪt] , [ðə; ðɪ] ['fɪəf(ə)l] [dʒɔɪ][bʌ; əv][ðə; ðɪ] [ɪm'pendɪŋ]
His mind was full of the old , ugly hate , the fearful joy of the impending
他的 头脑 曾是 满的 的 这 老的 , 丑陋的 恨 , 这 可怕 喜悦 的 这 即将到来的
[rɪ'vendʒ] .
revenge .
复仇 .
他的脑海里充满了陈旧丑陋的仇恨, 以及即将到来的复仇带来的恐惧和喜悦。

['fɔ:rtʃənz] [bɔɪ] , [hi;; hi] [θɔ:t] [tu;; tə][hɪm'self] .
Fortune's boy , he thought to himself .
命运的 男生 , 他 想法 到 他自己 .
他心想, 真是幸运儿。

['i:v(ə)n] ['ʃɜ:rmən] [kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [dʌn] [səʊ] [wel] , [tu;; tə][raɪd][ðə; ðɪ] ['rəʊlɪŋ] [rəʊdʒ] ,
Even Sherman could not have done so well , to ride the Rolling Roads ,
甚至 谢尔曼 可以 不是 有 完毕 所以 出色地 , 到 骑 这 滚动 道路 ,
即使是谢尔曼也无法做得如此出色, 驾驭滚石公路。

[nɒt][dʒʌst][tu;; tə] ['pɪtsbɜ:g] , [nɒt][tu;; tə][ðə; ðɪ] ['maʊntənz] , [bʌt; bət] [raɪt] [tu;; tə] [mɑ:ksənz]
not just to Pittsburgh , not to the mountains , but right to Markson's
不是 只是 到 匹兹堡 , 不是 到 这 山脉 , 但 正确的 到 马克森的
[.bæk'jɑ:d] !
backyard !
后院 !
不仅到匹兹堡, 也不仅到山区, 而是直接到马克森的后院!

[hiː; hi] [ˈʃivə] [wið] [æŋˌtɪsɪˈpeɪ](ə)n] .
He shivered with anticipation .
他 瑟瑟发抖 和 预期 :

他激动得浑身发抖。

[ˈpɪtsbɜːɡ] [wɒz; wəz][ˈəʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ˈhʌndrəd] [maɪlz] [əˈweɪ] ,
Pittsburgh was only a few hundred miles away ,
匹兹堡 曾是 仅有的 一个 很少 百 英里 离开 ,

匹兹堡距离这里只有几百英里，

[ænd; ənd][æʔ; əʔ] [θriː] [ˈhʌndrəd] [maɪlz] [æŋ; əŋ][ˈaʊə(r)] — [krɛnə] [klɛntʃt] [hɪz; ɪz][fɪsts] [ɪn][ˈkruːəl]
and at three hundred miles an hour — Krenner clenched his fists in cruel
和 在 三 百 英里 一个 小时 — 克伦纳 紧握 他的 拳头 在 残忍的
[ˈpleʒə(r)] .
pleasure .
乐趣 :

时速达到三百英里——克伦纳痛苦地握紧拳头，享受着这种快感。

[hiː; hi][ˈhædnt] [lɒŋ] [tuː; tə][weɪt] .
He hadn't long to wait .
他 之前没有 长的 到 等待 :

他没等多久。

[æŋ; əŋ][ˈaʊə(r)] [paːst] [ˈsləʊli] .
An hour passed slowly .
一个 小时 通过了 缓慢地 :

一个小时过得很慢。

- [leg][wɒz; wəz] [ˈgrəʊɪŋ] [stɪf] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [ɪɡˈzɜːʃn] [ɒv; əv] [ˈrʌnɪŋ] .
Krenner's leg was growing stiff after the exertion of running .
- 腿 曾是 生长 僵硬的 后 这 用力 的 跑步 :

跑步后，克伦纳的腿开始僵硬。

[stiːl] [nəʊ][saɪn][ɒv; əv][laɪf] .
Still no sign of life .
仍然 不 符号 的 生活 :

仍然没有生命迹象。

[hiː; hi] [iːzd] [hɪz; ɪz][pəˈzi](ə)n] ,
He eased his position ,
他 缓解 他的 位置 ,

他放松了自己的姿态，

[ænd; ənd] [ˈstɪfənd] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈriːleɪ] [bɒks] [əˈbʌv] [ðə; ði] [kənˈsaɪnmənt] [ʃiːt]
and stiffened when he heard the little relay box above the consignment sheet
和 僵硬 什么时候 他 听到 这 小的 中继 盒子 多于 这 寄售 床单
[ɡɪv] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ɒv; əv] [ʃɑːp] [klɪks] .
give a couple of sharp clicks .
给 一个 夫妻 的 锋利的 点击 :

当他听到托运单上方的小继电器盒发出几声清脆的咔嗒声时，身体僵住了。

[nɪə(r)][ðə; ði][end] !
Near the end !
靠近 这 结尾 !

快结束了！

[hiː; hi] [hʌɡd] [hɪmˈself] [ɪn] [ɪkˈsaɪtmənt] .
He hugged himself in excitement .
他 拥抱 他自己 在 激动 :

他兴奋地抱住了自己。

[wɒt] [ə; eɪ] [ni:t] [trɪk] ,
What a neat trick ,
什么 一个 整洁的 诡计 ;

真是个巧妙的技巧！

[tuː; tə][raɪd][ə; eɪ] [kən'saɪnmənt] [ɒv; əv][kəʊl][tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [jɑ:rdz] [weə(r)] ['mɑ:ksən] [wʊd] [biː; bi] !
to ride a consignment of coal to the very yards where Markson would be !
到 骑 一个 寄售 的 煤炭 到 这 非常 码 在哪里 马克森 会 是 ！
骑着一车煤炭，直奔马克森所在的货场！

[ðə; ði][kəʊl][jɑ:rdz] [wɪt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [əʊnd] , [ðə; ði] ['fə:nisɪz] ,
The coal yards which he might have owned , the furnaces ,
这 煤炭 码 哪个 他 可能 有 拥有 , 这 熔炉 ,
他可能拥有的煤场、熔炉，

[ðə; ði] ['faʊndri] — . [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][men][ðeə(r)][tuː; tə] [rɪ'si:v] [ðə; ði][kɑ:(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][laɪn]
the foundry — . There would be men there to receive the car from the line
这 铸造厂 — . 那里 会 是 男人 那里 到 收到 这 车 从 这 线
,
:
,
铸造厂——那里会有人从生产线上接收车辆，

[wel] [hiː; hi][kʊd; kəd][rɪ'membə(r)][ðə; ði][men] , [deɪ][ænd; ənd] [naɪt] , ['wɜ:kɪŋ] [ænd; ənd] ['swetɪŋ] [ɪn]
well he could remember the men , day and night , working and sweating in
出色地 他 可以 记住 这 男人 , 天 和 夜晚 , 在职的 和 出汗 在
[ðəʊz] [jɑ:rdz][ænd; ənd] [mɪlz] !
those yards and mills !
那些 码 和 磨坊 ！
他清楚地记得那些男人们日夜在那些院子和工厂里辛勤劳作、汗流浹背！

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][men][ðeə(r)][tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði][kɑ:(r)][ænd; ənd] ['empti] [aɪ 'tiː] .
There would be men there to brake the car and empty it .
那里 会 是 男人 那里 到 制动 这 车 和 空的 它 .
会有人在那里刹车并清空车厢。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][əʊld] [kləʊðz] , [fɑ:m] [kləʊðz] — [hiː; hi] [wʊd] [fɪt][ɪn][səʊ] [wel] ;
He was in old clothes , farm clothes — he would fit in so well ;
他 曾是 在 老的 衣服 , 农场 衣服 — 他 会 合身 在 所以 出色地 ;
他穿着旧衣服，农夫的衣服——他跟这里很搭；

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði][kɑ:(r)] [sləʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][dʒʌmp] [ɒf] , [ænd; ənd] ['sɪmpli] [dʒɔɪn][ðə; ði]
as soon as the car slowed he could jump off , and simply join the
作为 很快 作为 这 车 减速 他 可以 跳 离开 , 和 简单地 加入 这
['ʌðə(r)][men] .
other men .
其他 男人 :
汽车一减速，他就可以跳下车，加入其他人的行列。

[ɔ:(r)][hiː; hi][kʊd; kəd] [ʃu:t] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] .
Or he could shoot , if he had to .
或者 他 可以 射击 , 如果 他 有 到 .
或者，如果必要的话，他也可以开枪。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ə'dʒɪləti][ɪn] ['getɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][kɑ:(r)] ,
A little agility in getting out of the car ,
一个 小的 敏捷 在 获得 出去 的 这 车 ,
下车时需要稍微灵活一些。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][keə(r)][ɪn][ɪn'kwaɪərɪŋ][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [mɑ:ksənz] ['ɒfɪs] —
and a little care in inquiring the way to Markson's office —
和 一个 小的 关心 在 查询 这 方式 到 马克森的 办公室 —
稍微注意一下去马克森办公室的路——

[ðə; ði][kɑ:(r)] ['sʌd(ə)nli] ['fɪftɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['aʊtə(r)] [leɪn] .
The car suddenly shifted to the outer lane .
这 车 突然 转移 到 这 外 车道 .
汽车突然变道到外侧车道。

[krɛnə] [grɪpt] [ə; eɪ]['hænd(ə)l][ɒn][ðə; ði][ɪn'saɪd][ænd; ənd][held] [taɪt] .
Krenner gripped a handle on the inside and held tight .
克伦纳 紧握 一个 处理 在 这 里面 和 握住 紧的 .
克伦纳紧紧抓住内侧的把手。

[hi:; hi][felt][ðə; ði] ['swɜ:rvɪŋ] ['məʊʃn] ,
He felt the swerving motion ,
他 毛毡 这 急转弯 运动 ,
他感觉到了摇晃的动作,
[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði][kɑ:(r)] [mu:vd] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] ['ɪntu:][ðə; ði]['əʊpən] [naɪt] [eə(r)] .
and suddenly the car moved out of the tunnel into the open night air .
和 突然 这 车 已搬 出去 的 这 隧道 进入 这 打开 夜晚 空气 .
突然, 汽车驶出了隧道, 进入了开阔的夜空。

[hi:; hi] [klaɪmd] [ʌp][ðə; ði][saɪd][ænd; ənd] [piə] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [edʒ] .
He climbed up the side and peered over the edge .
他 攀登 向上 这 边 和 窥视 超过 这 边缘 .
他爬上墙边, 向边缘向下望去。

[ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][faɪv] [kɑ:z][ɪn][ðə; ði] [kən'saɪnmənt] ; [hi:; hi][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði][la:st] .
There were five cars in the consignment ; he was on the last .
那里 是 五 汽车 在 这 寄售 ; 他 曾是 在 这 最后的 .
这批货物共有五辆车; 他乘坐的是最后一辆。

['trævəlɪŋ] ['ɔ:lməʊst][æt; ət] [rəʊd] [spi:d] [ə'ləŋ] [ðə; ði] [ɔ:g'zɪliəri] ['kʌtɒf] .
Travelling almost at Road speed along the auxiliary cutoff .
旅行 几乎 在 路 速度 沿着 这 辅助的 隔断 .
沿辅助岔道以接近公路速度行驶。

['swɪftli] [ðeɪ] [mu:vd] [ə'ləŋ] [θru:] [ðə; ði] [naɪt] , [θru:] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪtsbɜ:g]
Swiftly they moved along through the night , through the edge of the Pittsburgh
迅速地 他们 已搬 沿着 通过 这 夜晚 , 通过 这 边缘 的 这 匹兹堡
[sti:l] [jɑ:rdz] .
steel yards .
钢 码 .
他们迅速穿过夜色, 来到匹兹堡钢铁厂的边缘。

[aʊt'saɪd][hi:; hi] ['fænsɪd] [hi:; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði]['ræt(ə)l][ɒv; əv] [mə'ʃi:nəri] [ɪn][ðə; ði][jɑ:rdz] ,
Outside he fancied he could hear the rattle of machinery in the yards ,
外部 他 幻想 他 可以 听到 这 嘎嘎作响 的 机械 在 这 码 ,
他觉得外面传来院子里机器的轰鸣声。

[ðə; ði] [ʃaʊts] [ɒv; əv][ðə; ði][men][æt; ət][ðeə(r)] [wɜ:k] .
the shouts of the men at their work .
这 喊叫 的 这 男人 在 他们的 工作 .
男人们在工作中的喊叫声。

['meɪkɪŋ] [sti:l] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['twenti] - [fɔ:(r)]['aʊə(r)][,prɒpə'zɪ(ə)n] .
Making steel was a twenty - four hour proposition .
制作 钢 曾是 一个 二十 - 四 小时 主张 .
炼钢是一项需要24小时不间断的工作。

[ðen] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][klɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][fɜ:st] [set][ɒv; əv][jɑ:rdz] .
Then they were clear of the first set of yards .
然后 他们 是 清除 的 这 第一的 放 的 码 .
然后他们就通过了第一组障碍。

[ðə; ði][kɑ:(r)] [meɪd] [ə'hʌðə(r)] [swɪtʃ] , [ænd; ənd] - [hɑ:t] [bi:t] [fɑ:stə(r)] .
The car made another switch , and Krenner's heart beat faster .
这 车 制成 其他 转变 , 和 - 心 打 快点 .

汽车又换了个挡位，克伦纳的心跳加速了。

[ə; eɪ] [waɪt] [saɪn] [ə'lon] [ðə; ði][saɪd] [sed] , " ['praɪvət] ['prɒpəti] .
A white sign along the side said , " Private Property .
一个 白色的 符号 沿着 这 边 说 , " 私人的 财产 .

旁边一块白色牌子上写着：“私人财产。”

[ki:p] [ɒf] .
Keep off .
保持 离开 .

挡。

[ˈmɑ:ksən] ['faʊndrɪz] [laɪn] .
Markson Foundries Line .
马克森 铸造厂 线 .

马克森铸造厂生产线。

" [su:n] [naʊ] [ðeɪ] [wʊd] [kʌm] [tu:; tə][ə; eɪ] [krʌntʃɪŋ] [hɔ:lt] .
" Soon now they would come to a crunching halt .
" 很快 现在 他们 会 来 到 一个 嘎吱作响 停止 .

“很快，他们就会戛然而止。”

[men] [wʊd] [bi:; bi][ðeə(r)] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][ɡʌn][wʊz; wəz] [ɪn'tækt] .
Men would be there , but his gun was intact .
男人 会 是 那里 , 但 他的 枪 曾是 完好无损的 .

那里会有其他人，但他的枪完好无损。

[nəʊ][ˈmætə(r)] [haʊ] ['meni] [men][hi:; hi][met] , [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][get][tu:; tə][ˈmɑ:ksən] .
No matter how many men he met , he had to get to Markson .
不 事情 如何 许多 男人 他 遇见 , 他 有 到 得到 到 马克森 .

无论他遇到了多少人，他都必须找到马克森。

[ðə; ði][kɑ:(r)] ['ʌdə] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] , [bʌt; bət][ðə; ði][ək,selə'reɪ(ə)n] [kən'tɪnju:d] .
The car shuddered a little , but the acceleration continued .
这 车 颤抖 一个 小的 , 但 这 加速度 持续 .

汽车微微颤抖了一下，但加速仍在继续。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ˈraɪzɪŋ] [haɪ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] [naʊ] , [ə'blaʊ] [ðə; ði] ['faʊndrɪz] .
They were rising high in the air now , above the foundries .
他们 是 上升 高的 在 这 空气 现在 , 多于 这 铸造厂 .

它们现在正高高地升到空中，飞越铸造厂上空。

[hi:; hi] [lʊkt] [daʊn] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] ['mɑ:ti] ['fə:nɪsɪz] ['θrʌstɪŋ] [ðeə(r)][slɪm] [neks]
He looked down , and could see the mighty furnaces thrusting their slim necks
他 看起来 向下 , 和 可以 看 这 强大的 熔炉 推进 他们的 苗条的 脖子
[tu:; tə][ðə; ði][skaɪ] .
to the sky .
到 这 天空 .

他向下望去，可以看到巨大的熔炉将细长的炉颈伸向天空。

[ə; eɪ][bəʊlt][ɒv; əv][fɪə(r)] [went] [θru:] [hɪm] .
A bolt of fear went through him .
一个 螺栓 的 害怕 去 通过 他 .

一股恐惧感瞬间袭遍全身。

[haʊ] [fɑ:(r)][dɪd][ðə; ði] [ɔ:tə'mætɪk] ['sɪstəm] [gəʊ] ?
How far did the automatic system go ?
如何 远的 做过 这 自动的 系统 去 ?

自动系统运行到了什么程度？

[ˌɔ:tə'mætɪk] [ləʊdɪŋ] [ɒv; əv][kəʊl][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈfi:ldz] , [ˌɔ:tə'mætɪk] [ˈswɪtʃɪŋ] [ˈɒntə][ðə; ði] [ˈrəʊlɪŋ]
Automatic loading of coal from the fields , automatic switching onto the Rolling
自动的 加载中 的 煤炭 从 这 字段 , 自动的 交换 到 这 滚动
[rəʊldz] .
Roads .
道路 .

从煤田自动装载煤炭，自动切换到滚筒式轧机。

[ˌɔ:tə'mætɪk] [træns'fɜ:(r)][ɒv; əv][kɑ:z][ˈɒntə][ə; eɪ][ˈpraɪvət] [laɪn] [wɪtʃ] [led][ðə; ði][kɑ:z][tu:; tə][ðə; ði]
Automatic transfer of cars onto a private line which led the cars to the
自动的 转移 的 汽车 到 一个 私人的 线 哪个 引领 这 汽车 到 这
[ˈfaʊndrɪz] .
foundries .
铸造厂 .

自动将车辆转移到专用线路上，该线路将车辆输送到铸造厂。

[weə(r)] [dɪd][ðə; ði] [ˌɔ:tə'mætɪk] [ˈhændlɪŋ] [stɒp] ?
Where did the automatic handling stop ?
在哪里 做过 这 自动的 处理 停止 ?

自动操控功能在何时停止？

[weə(r)] [dɪd][ðə; ði][men] [kʌm] [ˈɪntu:][,aɪ ˈti:] ?
Where did the men come into it ?
在哪里 做过 这 男人 来 进入 它 ?

男人们在这件事中扮演了什么角色？

[ˈtwenti] - [ˈsev(ə)n] - [jɪə(r)] - [əʊld] [ˈkɒnseptz] [slɪd] [θru:] [hɪz; ɪz][maɪnd] , [ɒv; əv] [haʊ] [freɪt] [wɒz; wəz]
Twenty - seven - year - old concepts slid through his mind , of how freight was
二十 - 七 - 年 - 老的 概念 滑行 通过 他的 头脑 , 的 如何 货运 曾是
[ˈkærid] , [ɒv; əv] [haʊ] [məʊˈʃi:nz] [wɜ:(r); wə(r)] [tend] ,
carried , of how machines were tended ,
携带 , 的 如何 机器 是 倾向于 ,

27年前的那些概念在他脑海中闪过，关于货物如何运输，关于机器如何维护，

[ɒv; əv] [haʊ] [sti:l] [wɒz; wəz] [meɪd] .
of how steel was made .
的 如何 钢 曾是 制成 .

钢铁是如何制造出来的。

[ɪn][ə; eɪ] [wɜ:lɪd] [ɒv; əv][ˈræpɪdli] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [tek'nɒlədʒi] , [ˈtwenti] - [ˈsev(ə)n] [jɪəz] [kæn; kən] [brɪŋ]
In a world of rapidly changing technology , twenty - seven years can bring
在 一个 世界 的 快速 变化 技术 , 二十 - 七 年 能 带来
[ˈtʃeɪndʒɪz] , [ɪn] [ˈevri] [wɔ:k] [ɒv; əv][laɪf] ,
changes , in every walk of life ,
变化 , 在 每一个 走 的 生活 ,

在科技日新月异的世界里，二十七年足以改变生活的方方面面。

[ɪn] [ˈevri] [fɔ:m] [ɒv; əv] [prəˈdʌkʃ(ə)n] —
in every form of production —
在 每一个 形式 的 生产 —

在各种生产形式中——

[ˈi:v(ə)n] [sti:l] —
Even steel —
甚至 钢 —

即使是钢铁——

[ə; eɪ] [vɔɪs] [frɒm; frəm] [wɪˈðɪn] [hɪm] [skri:md] , " [get] [ɒf] , [krɛnə] , [get] [ɒf] !
A voice from within him screamed , " Get off , Krenner , get off !
一个 嗓音 从 之内 他 尖叫 , " 得到 离开 , 克伦纳 , 得到 离开 !

他体内一个声音尖叫道：“下来，克伦纳，下来！”

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][wʌn] [wei] [rəʊd] — " [hiː; hi] [klaɪmd] ['kwɪkli] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)] ,
This is a one way road — " He climbed quickly to the top of the car ,
这 是 一个 一 方式 路 一 " 他 攀登 迅速地 到 这 顶部 的 这 车 ,
这是一条单行道——"他迅速爬到车顶上,

[tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə][dʒʌmp] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [bæk] , ['sʌd(ə)nli] [sɪk] [wið] [fiə(r)] .
to find a place to jump , and turned back , suddenly sick with fear .
到 寻找 一个 地方 到 跳 , 和 转向 后退 , 突然 生病的 和 害怕 .
想找个地方跳下去, 却突然转身, 吓得直想吐。

[ðə; ði][kɑː(r)][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [tuː] [faːst] .
The car was going too fast .
这 车 曾是 去 也 快速地 .
车速太快了。

[ðə; ði][fɜːst][kɑː(r)][hæd; həd] [muːvd] [wið] [ɪts][ləʊd][tuː; tə][ə; eɪ] [haɪ] [pɔɪnt] [ɒn][ðə; ði] ['elɪvətɪd] [rəʊd] .
The first car had moved with its load to a high point on the elevated road .
这 第一的 车 有 已搬 和 它是 加载 到 一个 高的 观点 在 这 升高 路 .
第一辆汽车载着货物驶到了高架路的最高点。

[ə; eɪ] ['θʌnd(ə)rɪŋ] [kræʃ] [keɪm] [tuː; tə] - [ɪəz] [æz; əz][ɪts] ['bɒtəm] ['əʊpənd][tuː; tə] [dɪs'lədʒ] [ɪts]
A thundering crash came to Krenner's ears as its bottom opened to dislodge its
一个 雷鸣 碰撞 来了 到 - 耳朵 作为 它是 底部 打开 到 松动 它是
[ˈkɒntents] .
contents .
内容 .
克伦纳听到一声巨响, 底部打开, 里面的东西散落出来。

[wɪ'ðəʊt] ['stɒpɪŋ] .
Without stopping .
没有 停止 .
不停歇。

[wɪ'ðəʊt] [men] .
Without men .
没有 男人 .
没有男人。

[ɔːtə'mætɪkli] .
Automatically .
自动地 .
自动地。

[frɒm; frəm] [brɪ'ləʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ə; eɪ] ['rʌʃɪŋ] , ['rɔːrɪŋ] [saʊnd] , [ænd; ənd][ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz]
From below he could hear a rushing , roaring sound , and the air was
从 以下 他 可以 听到 一个 匆忙 , 咆哮 声音 , 和 这 空气 曾是
['sʌd(ə)nli] ['wɔːmə(r)][ðæn; ðən][brɪ'fɔː(r)] —
suddenly warmer than before —
突然 更温暖 比 前 一
他听到下方传来一阵呼啸、轰鸣的声音, 空气突然比之前暖了许多——

[ðə; ði][nekst][kɑː(r)] ['fɒləʊd] [ðə; ði][fɜːst] .
The next car followed the first .
这 下一个 车 随后 这 第一的 .
第二辆车跟在第一辆车后面。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] .
And the next .
和 这 下一个 .
下一个。

[krenə] [ˈskræmb(ə)ld][tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)][ɪn][ˈraɪzɪŋ][ˈhɒrə(r)][æz; əz][ðə; ði][kɑː(r)] [əˈhed]
Krenner scrambled to the top of the car in rising horror as the car ahead
克伦纳 打乱 到 这 顶部 的 这 车 在 上升 恐怖 作为 这 车 前方
[muːvd] [səˈriːnli] ,
moved serenely ,
已搬 平静地 ,

克伦纳惊恐万分地爬到车顶，而前面的车却平稳地行驶着。

[dʒɜːk] [ˈsʌd(ə)nli] , [ænd; ənd][dʒəʊlt] [luːs] [ɪts][ləʊd] [wɪð] [ə; eɪ] [kræʃ] [ɒv; əv][kəʊl] [əˈgenst] [stiːl] .
jerked suddenly , and jolted loose its load with a crash of coal against steel .
猛地一抖 突然 , 和 猛然一震 松动的 它是 加载 和 一个 碰撞 的 煤炭 反对 钢 .
突然猛地一震，煤炭撞击钢铁，卸下了上面的货物，发出砰的一声巨响。

[ˈtwenti] [tʌnz] [ɒv; əv][kəʊl] [ˈhæːtl] [daʊn] [ə; eɪ] [juːt] [ˈɪntuː] [ˈrɔːrɪŋ] [ˈrednəs] —
Twenty tons of coal hurtled down a chute into roaring redness —
二十 吨 的 煤炭 猛烈撞击 向下 一个 滑槽 进入 咆哮 发红 —

二十吨煤炭顺着滑槽飞速滑下，汇入一片火红的火海——

[ˈtwenti] - [ˈsev(ə)n] [jɪəz] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [θɪŋz] .
Twenty - seven years had changed things .
二十 - 七 年 有 已更改 事物 .

二十七年，世事变迁。

[hiː; hi][ˈhædnt] [hɜːd] [men] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ][men] .
He hadn't heard men , for there were no men .
他 之前没有 听到 男人 , 为了 那里 是 不 男人 .

他没有听到男人的声音，因为根本没有男人。

[nəʊ][men][tuː; tə][tend][ðə; ði][ˈfaɪəz] .
No men to tend the fires .
不 男人 到 趋向 这 火灾 .

没有人照看火堆。

[ˈgləʊɪŋ] , [waɪt] - [hɒt] [ˈfəːnisɪz] , [mɑːrksənz] [ˈfəːnisɪz] , [wɪt] [wɜː(r); wə(r)] [fed] [ɒn][ə; eɪ][ˈregjələ(r)] ,
Glowing , white - hot furnaces , Markson's furnaces , which were fed on a regular ,
发光 , 白色的 - 热的 熔炉 , 马克森的 熔炉 , 哪个 是 美联储 在 一个 常规的 ,
[ʌnˈɜːrɪŋ] , [ˈmɜːsɪləs] [kənˈsaɪnmənt] [belt] ,
unerring , merciless consignment belt ,
毫无错误 , 无情 寄售 腰带 ,

炽热的白色熔炉，马克森的熔炉，由一条规律、精准、无情的传送带输送物料。

[ˈrʌnɪŋ] [dəˈrektli][frɒm; frəm][ðə; ði] [rəʊdɪz] .
running directly from the Roads .
跑步 直接地 从 这 道路 .

直接从公路出发。

[ɪˈfɪ(ə)nt] , [iːkəˈnɒmɪk(ə)l] , [kəmˈpliːtli] [ɔːtəˈmætɪk] .
Efficient , economical , completely automatic .
高效的 , 经济 , 完全地 自动的 .

高效、经济、全自动。

- [kɑː(r)] [geɪv] [ə; eɪ][dʒəʊlt] [ðæt] [θruː] [hɪz; ɪz] [hed] [əˈgenst] [ðə; ði][saɪd][ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪm]
Krenner's car gave a jolt that threw his head against the side and shook him
- 车 给予 一个 颠簸 那 扔 他的 头 反对 这 边 和 摇晃 他
[daʊn] [ˈɒntə][ðə; ði][kəʊl] [ləʊd] [laɪk] [ə; eɪ][bæg][ɒv; əv][pəˈteɪtəʊz] .
down onto the coal load like a bag of potatoes .
向下 到 这 煤炭 加载 喜欢 一个 包 的 土豆 .

克伦纳的车猛地一震，他的头撞到车厢侧面，然后像一袋土豆一样被甩到煤堆上。

[hiː; hi] [klɔːd] [ˈdespərətli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][grɪp][ɒn][ðə; ði][saɪd] , [klɔːd] [ænd; ənd] [mɪst] .
He clawed desperately for a grip on the side , clawed and missed .
他 爪子 绝望地 为了 一个 紧握 在 这 边 , 爪子 和 错过 .

他拼命地想抓住侧面，但抓了半天也没抓到。

[ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑ:(r)]['əʊpənd] , [ænd; ənd][ðə; ði][ləʊd] [fel] [θru:] [wið] [ə; eɪ][rɔ:(r)] ,
The bottom of the car opened , and the load fell through with a roar ,
这 底部 的 这 车 打开 , 和 这 加载 跌倒 通过 和 一个 吼 ,
车底裂开, 货物轰然坠落。

[ænd; ənd][ðə; ði][rɔ:(r)] ['draʊnd] [hɪz; ɪz]['fi:b(ə)l] [skri:m] [æz; əz] [kreɪnə] [fel] [wið] [ðə; ði][kəʊl] .
and the roar drowned his feeble scream as Krenner fell with the coal .
和 这 吼 溺水 他的 微弱 尖叫 作为 克伦纳 跌倒 和 这 煤炭 .
巨响淹没了他微弱的尖叫, 克伦纳连同煤炭一起倒了下去。

[ðə; ði][lɑ:st] [θɪŋ] [hi:; hi] [sɔ:] [br'ləʊ] , ['rʌʃɪŋ] [ʌp] , [wɒz; wəz][ðə; ði] ['gləʊɪŋ] , ['blɪstərɪŋ] ,
The last thing he saw below , rushing up , was the glowing , blistering ,
这 最后的 事物 他 锯 以下 , 匆忙 向上 , 曾是 这 发光 , 起泡 ,
他最后看到的, 是下方向上涌来的灼热、滚烫的物体。

[waɪt] - [hɒt] [maʊ:] [ɒv; əv][ðə; ði][blɑ:st] ['fɜ:nɪs] .
white - hot maw of the blast furnace .
白色的 - 热的 嘴 的 这 爆炸 炉 .
高炉炽热的炉膛。

听书破万卷

开口如有神

